

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ
КАФЕДРА РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДУ**

**Кваліфікаційна робота
магістра**

**на тему СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА КОМУНІКАТИВНО-
ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІСПАНОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ-
СПІЛКУВАННЯ**

Виконала: студентка 2 курсу,
групи 8.0350-і
спеціальності 035 Філологія
спеціалізації 035.051 романські мови та
літератури (переклад включно), перша -
іспанська
освітньої програми
Мова і література (іспанська)
Есперова Валерія Олегівна

Керівник к.ф.н., доц. Телкова О.В.
(посада, вчене звання, науковий ступінь, прізвище та ініціали)

Рецензент к.ф.н., доц. Стрюкова Н.О.
(посада, вчене звання, науковий ступінь, прізвище та ініціали)

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет іноземної філології

Кафедра романської філології і перекладу

Освітній рівень магістр

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно),
перша – іспанська

Освітня програма Мова і література (іспанська)

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри _____

«____» _____ 2021 року

З А В Д А Н Н Я
НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ МАГІСТРА
ЕСПЕРОВІЙ ВАЛЕРІЇ ОЛЕГІВНІ

(прізвище, ім'я, по батькові)

1. Тема кваліфікаційної роботи магістра (проекту) «Структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування»

Керівник кваліфікаційної роботи (проекту) Телкова Оксана Василівна,
к.ф.н., доцент

(прізвище, ім'я, по батькові, науковий ступінь, вчене звання)

затверджені наказом ЗНУ від «08» квітня 2021 року № 556-с

2. Строк подання студентом кваліфікаційної роботи (проекту) _____
03 грудня 2021 р.

3. Вихідні дані до кваліфікаційної роботи (проекту)
теоретичні засади дослідження інтернет-спілкування та сленгу; структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування, вільний асоціативний експеримент

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити):

1) здійснити огляд теоретичних джерел; 2) дослідити структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування; 3) провести вільний асоціативний експеримент

5. Консультанти розділів кваліфікаційної роботи (проекту)

Розділ	Прізвище, ініціали та посада консультанта	Підпис, дата	
		завдання видав	завдання прийняв
Вступ	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	20.05.2021	20.05.2021
Розділ 1	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	25.06.2021	25.06.2021
Розділ 2	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	25.09.2021	25.09.2021
Висновки	Телкова О. В., к.ф.н., доц.	29.11.2021	29.11.2021

6. Дата видачі завдання 08.04.2021 р.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

№ з/п	Назва етапів кваліфікаційної роботи магістра	Строк виконання етапів роботи (проекту)	Примітка
1.	Пошук наукових джерел з теми дослідження, їх аналіз	квітень 2021	виконано
2.	Добір фактичного матеріалу	травень 2021	виконано
3.	Написання вступу	травень 2021	виконано
4.	Написання теоретичного розділу	червень 2021	виконано
5.	Написання практичного розділу	вересень 2021	виконано
6.	Формулювання висновків	листопад 2021	виконано
7.	Проходження нормоконтролю	грудень 2021	виконано
8.	Одержання відгуку та рецензії	грудень 2021	виконано
9.	Захист	грудень 2021	виконано

Автор роботи несе персональну відповідальність за відсутність в роботі несанкціонованих текстових запозичень (академічного плагіату)

Студент

_____ (підпис)

В. О. Есперова
(ініціали та прізвище)

Керівник роботи

_____ (підпис)

О. В. Телкова
(ініціали та прізвище)

Нормоконтроль пройдено

Нормоконтролер

_____ (підпис)

О. В. Телкова
(ініціали та прізвище)

РЕФЕРАТ

Дипломна робота – 75 стор., 73 джерела, 1 додаток.

Об'єкт дослідження: іспаномовне інтернет-спілкування.

Мета роботи: вивчення сучасного іспаномовного інтернет-спілкування та його структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей.

Теоретико-методологічні засади: ключові положення теорії інтернет-комунікації (Смишляєва О.В., Виноградова Т.Ю., Силаєва В.Л., Кириченко О.А., Ярута А.Г., Попов Д.С., Черняєва К.О., Мун Л.М. та ін.) та сленгу (Партрідж Е., Галічкіна О.М., Гальперін І.Р., Багдасарова О.В., Баранова А.Р., Ставицька Л.О., Пиркало С.В. та ін.).

Отримані результати: у першому розділі було проведено дослідження основних положень теорії інтернет-комунікації, жанрів інтернет-комунікації та сленгу; зіставлено погляди різних вчених на поняття «інтернет-комунікація» та «сленг». У другому розділі були досліджені основні структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовної інтернет-комунікації. Інтернет-комунікація сучасної іспаномовної молоді характеризується тяжінням до спрощення своїх повідомлень, за рахунок скорочення слів, випущення літер, використання принципу «як чую, так і пишу», допущення пунктуаційних, орфографічних та граматичних помилок. У ході дослідження ми виявили, що невід'ємною частиною спілкування у мережі є використання сленгу. Причинами використання сленгу є взаємодія з публікою, конструювання образу, заява на своє місце у суспільстві. У результаті аналізу фактичного матеріалу було доведено, що комунікація у мережі Інтернет якнайкраще відображає суспільні зміни у реальному житті, але представляє собою окремий світ віртуального спілкування, який має свої правила, засоби та функції.

Ключові слова: *Інтернет, інтернет-комунікація, соціальні мережі, сленг, семантика, прагматика, вільний асоціативний експеримент.*

ЗМІСТ

ВСТУП	4
РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МЕРЕЖЕВИХ СПІЛЬНОТ ТА ОСОБЛИВОСТЕЙ ІНТЕРНЕТ-СПІЛКУВАННЯ	7
1.2 Соціальні мережі як особливий вид інтернет-комунікації	15
1.3 Сленг як один із ключових компонентів молодіжної інтернет-комунікації.....	22
1.4 Методика дослідження особливостей інтернет-спілкування	28
РОЗДІЛ 2 СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІСПАНОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ-СПІЛКУВАННЯ	31
2.1 Структурно-семантичні особливості комунікацій у мережі Інтернет....	31
2.2 Комунікативно-прагматичні особливості комунікацій у мережі Інтернет	52
ВИСНОВКИ	64
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	68
ДОДАТОК А	76

ВСТУП

За останні десятиліття відбувається стрімкий розвиток комп'ютерних технологій та мережі інтернет, головною функцією якого є спілкування. Проблема вивчення інтернет-комунікації привертає особливу увагу лінгвістів, оскільки воно є відображенням реального стану мови, якою користується сучасна молодь. Таким чином, можна прослідкувати тенденції розвитку іспанської мови у парадигмі її існування у віртуальній мережі.

Дослідженням проблеми функціонування інтернет-комунікації займалися: Смишляєва О.В., Виноградова Т.Ю., Силаєва В.Л., Кириченко О.А., Ярута А.Г., Попов Д.С., Леонтович О. А., Кулікова О.В., Клярська Г.Ю., Бікулов О.С., Галичкіна О.М., Лутовінова О.В., Лисенко С.О., Остапенко Г.І., Сидорова М.Ю., Черняєва К.О., Юр'єва М.Д. та інші. Сленгові одиниці також опрацьовані лексикографічно, насамперед у таких словниках як «Diccionario de la lengua española», «Diccionario Abierto de Español», «Pequeño diccionario de jerga juvenil», «Diccionario Temático de la Jerga Juvenil».

Актуальність дослідження зумовлюється тим, що, незважаючи на стрімкий розвиток комунікації у мережі Інтернет, лінгвістичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування досі не стали центральною проблемою у фундаментальних дослідженнях з мовознавства. Це питання є малодослідженим та потребує систематизації зібраного матеріалу та його розширення, адже поява нових термінів та стилів у інтернет-спілкуванні відбувається так само швидко, як і розвиток інтернет-технологій у сучасному світі.

Об'єктом нашого дослідження є іспаномовне інтернет-спілкування.

Предметом дослідження є структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування.

Метою дослідження є вивчення сучасного іспаномовного інтернет-спілкування та його структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей.

Дана мета припускає вирішення наступних **завдань**:

- сформулювати значення Інтернету як засобу спілкування;
- визначити типологію мереж для спілкування серед іспаномовних користувачів Інтернету;
- дослідити мовні особливості спілкування в мережі інтернет та їх типологію;
- дослідити поняття сленгу та молодіжного сленгу в інтернет-комунікації;
- дослідити структурно-семантичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування;
- дослідити комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування;
- провести вільний асоціативний експеримент.

Матеріалом дослідження стали 285 коментарів з Інстаграму і Твіттера та 3 фрагменти із чатів.

Методи дослідження. Дослідження здійснювалось на основі використання таких методів та прийомів: метод аналізу наукової та науково-методичної літератури, узагальнення, суцільної вибірки, аналізу словникових дефініцій, компонентного аналізу. Було також залучено комунікативний аналіз та проведено вільний асоціативний експеримент.

Наукова новизна полягає у спробі власного дослідження специфіки інтернет-спілкування на базі коментарів у соціальних мережах та у чатах, а саме їх структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей з залученням даних вільного асоціативного експерименту.

Практична значущість дослідження полягає у можливості використання його результатів при підготовці лекційних курсів з

лексикології, стилістики, дискурсології, текстології, лінгвокультурології та на практичних заняттях з іспанської мови.

Робота пройшла **апробацію** на Міжнародній науково-практичній конференції «European Conference» та у науковому журналі «Молодий вчений». Результати дослідження представлено у двох публікаціях:

1. Есперова В.О., Телкова О.В. Лексико-стилістичні особливості іспанського молодіжного сленгу. *The XIX International Science Conference «Development of scientific and practical approaches in the era of globalization»*. 2021. С. 116-117.

2. Есперова В.О., Телкова О.В. Структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування. *Молодий вчений*. 2021. № 11 (99). Подано до друку.

Структура роботи: дослідження складається зі вступу, двох розділів, висновків, додатку та списку використаної літератури.

У вступі подано загальні відомості про дану наукову працю, починаючи від умотивування теми, мети, завдань, актуальності дослідження, визначення об'єкту, предмету та структурування роботи.

У першому розділі подаються загальні відомості про поняття Інтернету, інтернет-комунікації, жанрової класифікації, поняття сленгу та молодіжного інтернет-сленгу, а також методологія дослідження структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей у практичній частині роботи.

У другому розділі містить власний аналіз структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей іспаномовного інтернет-спілкування.

У висновках подано узагальнені результати проведеної роботи. Додаток містить добірку із 285 коментарів з Інстаграмі і Твіттера та 3 фрагменти із чатів, які стали фактичним матеріалом дослідження.

Загальна кількість сторінок 75, кількість використаних джерел 73.

РОЗДІЛ 1 ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ МЕРЕЖЕВИХ СПІЛЬНОТ ТА ОСОБЛИВОСТЕЙ ІНТЕРНЕТ-СПІЛКУВАННЯ

1.1 Сучасна комунікація: мовні особливості спілкування в мережі Інтернет

Інтернет-комунікація є предметом лінгвістичних досліджень кінця ХХ – початку ХХІ століть. До вчених та дослідників, що вивчали цю проблему належать: Смишляєва О.В., Виноградова Т.Ю., Силаєва В.Л., Кириченко О.А., Ярута А.Г., Попов Д.С., Леонтович О. А., Кулікова О.В., Клярська Г.Ю., Бікулов О.С., Галичкіна О.М., Лутовінова О.В., Лисенко С.О., Остапенко Г.І., Сидорова М.Ю., Черняєва К.О., Юр'єва М.Д. та інші. Наприклад, Леонтович О.А. [2000] досліджував проблеми віртуального спілкування, Виноградова Т.Ю. [2004] – специфіку спілкування в Інтернеті, Попов Д.С. [2006] – цінності та соціальні ролі молодих інтернет-користувачів, Горошко О.І. [2007] лінгвістику Інтернету, Силаєва В.Л. [2008] займалася створенням віртуальних особистостей в Інтернеті, Черняєва К.О. [2010] поняття віртуального світу та його функціонування.

Поява такого феномену як інтернет призвела до створення особливої специфічної реальності зі своїми канонами. Користувачі мережі мають легкий доступ до величезної кількості інформації, що сприяє процесу індивідуалізації соціального середовища. За даними сайту Statista.com більше половини населення сьогодні (59,5%) використовують Інтернет [Statista.com 2021]. В іспанській традиції Інтернет розглядається як технічний засіб зв'язку, що забезпечує обмін та передачу інформації або як новий простір комунікації, в якому трансформуються та видозмінюються традиційні жанри.

За словами Іванова В.Є., основною функцією Інтернету сьогодні є функція комунікації, а не одержання інформації [Іванов 2000, с. 52]. Схожу думку знаходимо у Якоби І.О., який говорить про те, що «Інтернет можна вважати продовженням середовища проживання людини, де людина має можливість задовольнити свої соціальні потреби, в тому числі комунікаційні» [Якоба 2012, с. 366]. Перш за все, варто зазначити, що спілкування в мережі здійснюється в умовах масової комунікації і, отже, має свої особливості на відміну від традиційного прямого спілкування в житті. Інтернет стає засобом не просто масової, а глобальної комунікації, яка перетинає національні кордони і об'єднує світові інформаційні ресурси в єдину систему. Ми вважаємо, що функціонування сфери інтернет-комунікації має ряд певних особливостей, не схожих на засоби спілкування у реальному світі.

Найбільш поширеною функцією мережі Інтернет для молоді є спілкування, що привело до створення свого віртуального світу зі своїми правилами та канонами. За Черняєвою К.О., «віртуальний світ був своєрідним осередком втечі від реальності, а в теперішній час він рухається в напрямку до неї. Анонімність перестає бути бажаною. Інтернет використовується як доступ до безмежних можливостей самопрезентації і відкриття себе для інших» [Черняєва 2010, с. 18]. Попов Д.С. розглядає віртуальне спілкування як «форму реалізації цінності свободи» [Попов 2009, с. 11]. Таким чином, Інтернет дав користувачам більшу свободу у самовираженні, де зберігається функція анонімності, що, з одного боку, дозволяє молоді краще розкриватися, а з іншого боку, призводить до великої кількості негативних коментарів, розповсюдження прихованої агресії.

Наразі необхідно проаналізувати взаємодію реального та віртуального спілкування. У статті Виноградової Т.Ю. авторка стверджує, що при спілкуванні у інтернет-спільноті більш яскраво відбувається творче самовираження людини через можливість полегшення процесу комунікації та зняття психологічних бар'єрів [Виноградова 2004, с. 65]. За визначенням

Смишляєвої К.В., віртуальне спілкування – це «процес, що імітує структуру, функції і результати реальних відносин і взаємних дій людини, через його віртуальні образи» [Смишляєва 2009, с. 20]. За Остапенко Г.І., вищезазначені види комунікації взаємодоповнюють та переплітаються один з одним. Вона говорить, що «віртуальне спілкування може слугувати моделлю для реального спілкування і навпаки» [Остапенко 2013, с. 116]. Отже, ми бачимо тісний зв'язок між реальним та віртуальним спілкуванням, у взаємодії яких віртуальне є спробою наслідування реального з використанням тих інструментів, які представляються можливими у сфері Інтернету.

У роботі Попова Д.С. знаходимо роздуми про те, що можливість спілкування за межами соціально-територіальних утворень, доступ до будь-якої інформації та стрімкий розвиток Інтернету призводить до того, що у інтернет-користувача відбуваються зміни у способі життя та виробляється особлива система цінностей. Ці зміни відбуваються під впливом науково-технічної революції та глобальних змін у всьому світі. Автор наголошує, що на відміну від темпів розвитку соціуму до кінця ХХ століття, де цінності зберігались протягом усього життя індивіда, у сучасному світі вони можуть кардинально змінитися декілька разів за життя. У даній роботі автор також виділяє особливі цінності, якими керується сучасний молодий користувач Всесвітньої Павутини, серед них: а) реалізація цінності *свободи* – можливість самостійного вибору інформації, б) можливість *анонімної взаємодії* з іншими суб'єктами мережі [Попов 2009]. Отже, ми можемо зробити висновок про те, що у віртуальному спілкуванні користувач є більш вільним у своїх діях та проявах своєї особистості.

Особливої уваги потребує вивчення лінгвістичних особливостей комунікації. Проблему визначення даного поняття зустрічаємо у роботах Лисенко С.О., Смишляєвої К.В., Формановської Н.І. та інші. Так, Формановська Н.І. пропонує розглядати комунікацію як «комунікативно-соціальну діяльність з обміну різного роду інформацією, тобто як повідомлення адресанта адресату якогось (інформативного і фатичного)

змісту для впливу на його інтелектуальну та/або емоційну сферу, регулювання практичних і ментальних дій, узгодження мовних (і немовних) вчинків, діяльності і відносин – заради досягнення бажаного результату» [Формановская 2000, с. 56]. У свою чергу Лисенко С.О. вбачає у понятті комунікації «взаємодію людей, змістом якої є взаємне пізнання і обмін інформацією, за допомогою різних засобів з метою встановлення взаємовідносин, сприятливих для процесу спільної діяльності» [Лисенко 2010, с. 31]. Ми вважаємо ключовим словом у визначенні даного поняття слово «взаємодія», що має на меті створення умов для процесу спілкування.

У першу чергу варто зазначити, що серед великої кількості робіт, присвячених питанню інтернет-комунікації, можна виділити цілий синонімічний ряд понять: електронна комунікація, комп'ютерна комунікація, інтернет-комунікація, віртуальна комунікація, мережева комунікація. Деякі дослідники (Галичкіна О.М., Іванов Л.Ю., Лисенко С.О. та ін.) все частіше говорять про виникнення так званої «третьої форми мови» поряд з усною та письмовою. Іванов Л. Ю. виділяє наступні причини, щоб говорити про новий різновид мови:

- сфера функціонування даного різновиду мови чітко відмежована від інших сфер комунікації, тому що вона здійснюється за допомогою технічних електронних засобів і є опосередкованою ними;
- слугує задоволенню специфічних комунікативних цілей – спілкування заради спілкування;
- послугував виникненню нової системи мультимедійних жанрів і жанрових форматів;
- його мовні засоби мають певний набір унікальних (або практично унікальних) лексичних та граматичних характеристик, які можуть бути легко диференційовані, та утворюють єдиний прагматичний комплекс [Іванов 2003, с. 791].

У роботі Горошко О.І. знаходимо таке поняття, як «лінгвістика Інтернету». Дослідниця також стверджує, що вже можна говорити про появу

«особливого функціонального різновиду мови – мови, що обслуговує електронні засоби комунікації, до яких відноситься мова Інтернету та інших глобальних соціальних мереж» [Горошко 2007, с. 226].

У розумінні особливостей даного виду комунікації важлива роль відводиться теорії дискурсу, яка дозволяє виявити лінгвістичні особливості тексту у віртуальній мережі. Проблемі дискурсу присвячено велику кількість досліджень (Арутюнова Н.Д., ван Дейк Т.А., Кібрик А.О., Степанов Ю.С., Карасик В.І., Макаров М.Л., Прохоров Ю.Є., Чудінов А.П., Ахренова Н.А. та ін.). Дискурс, за Арутюновою Н.Д., – це «зв'язний текст в сукупності з екстралінгвістичними – прагматичними, соціокультурними, психологічними та ін. факторами; текст у дії; мовлення, що розглядається як цілеспрямована соціальна дія, як компонент, який бере участь у взаємодії людей і механізмах їх свідомості (когнітивних процесах). Дискурс – це мова, занурена в життя» [Арутюнова 1990, с. 136]. Наразі необхідно звернутися до проблеми комп'ютерного дискурсу.

За останні декілька років проблемі вивчення комп'ютерного дискурсу присвячено чимало уваги. Під комп'ютерним спілкуванням розуміють будь-яке спілкування в комп'ютерних мережах, спілкування з використанням особливого роду сигналів – електронних сигналів комунікації. Галичкіна О.М. говорить про комп'ютерний дискурс, який вона розглядає за декількох ракурсів: у комунікативному аспекті дискурс постає як вербальне спілкування; у структурно-семантичному – як фрагмент тексту, що перевищує рівень пропозиції; у структурно-стилістичному – як нетекстова організація розмовної мови; у соціально-прагматичному – як текст, занурений в ситуацію спілкування [Галичкіна 2001, с. 28]. Також лінгвіст виділяє наступні конститутивні ознаки комп'ютерного дискурсу: 1) електронний сигнал як канал спілкування; 2) віртуальність; 3) дистантність, тобто розділеність в просторі і в часу; 4) опосередкованість (здійснюється за допомогою технічного засобу); 5) високий ступінь проникності; 6) наявність гіпертексту; 7) креолізованість комп'ютерних

текстів; 8) переважно статусна рівноправність учасників; 9) передача емоцій, міміки, почуттів за допомогою емотиконів; 10) комбінація різних типів дискурсу; 11) специфічна комп'ютерна етика [Галичкина 2001, с. 73-74].

Багато дослідників звернулися до вивчення проблеми, пов'язаної з труднощами засобів вираження у віртуальному спілкуванні. Так, Мун Л.М. говорить про те, що «комунікативні збої» сприйняття, відсутність емоцій, відповідних поведінкових реакцій призводить до ряду труднощів при взаємному сприйнятті співрозмовника і побудови його образу [Мун 2002, с. 265].

Серед особливостей інтернет-комунікації Виноградова Т.Ю. виділяє наступні:

- *анонімність*, з якої витікають *афективна розкутість*, *ненормативність*;
- *відсутність невербальної інформації*, що змінює процес комунікації;
- *добровільність контактів* – користувач має змогу вільно як зав'язувати контакти, так і обривати їх;
- *ускладненість емоційного компонента спілкування*, але в той же час прагнення до емоційного наповнення тексту через специфічні знаки чи опис словами;
- *прагнення до нетипової, ненормативної поведінки*, що проявляється через намагання користувача Інтернету видати себе за іншу людину [Виноградова 2004, с. 63-64].

Дослідниця говорить про недостатність засобів вираження як про основну проблему спілкування у чаті. Так, спілкуючись онлайн, користувач не має можливості користуватися паралінгвістичними засобами, як тембру голосу, акцентування необхідної частини висловлювання, емоційного забарвлення, сили голосу, дикції, жестів і міміки.

У свою чергу Виноградова Т.Ю. [2004] пише про те, що хоча у певній мірі ці проблеми вирішуються за допомогою використання «смайликів» («емотиконів»), все ж цей засіб не може повністю передати емоційну реакцію

співрозмовника. Також на певну емоційну забарвленість мовлення може вказувати використання "Caps Lock" (написання тексту великими літерами) або використання великої кількості знаків оклику, що трактується як підвищення голосу. Узагалі буденне спілкування у мережі характеризується примітивізацією мови, введенням антиграматики, використанням символів замість літер, слідування принципу «пишу як чую» тощо.

Зі свого боку, дослідник Морослін П.В. виділяє декілька особливостей комп'ютерного спілкування (КС):

- 1) КС може бути коротким, одноразовим (електронна пошта) та не обмеженим у часі (інтернет-конференції);
- 2) по формі КС поділяється на усну (голосові повідомлення, голосове спілкування) та письмову (текст і графічні елементи – передача картинок, схем, відео і т.д.);
- 3) за способом контакту КС представляє опосередковану комунікацію, бо здійснюється за допомогою технічних засобів;
- 4) за каналом передачі і отримання інформації комп'ютерна комунікація ділиться на актуальну (спілкування з реальними людьми) і віртуальну (спілкування з невідомими, уявними співрозмовниками) [Морослін 2009, с. 333].

У роботі Богомолової М.М. знаходимо такі додаткові особливості спілкування в контексті масової комунікації, як: 1) опосередкованість спілкування технічними засобами, 2) соціальна направленість, 3) спілкування великих соціальних груп, 4) відсутність безпосереднього зворотного зв'язку, 5) наявність масової, анонімної, розрізненої аудиторії, 5) організований характер тощо [Богомолова 2010, с. 6-7].

Отже, проаналізувавши різні точки зору щодо інтернет-комунікації, ми можемо виділити основні позитивні, негативні та нейтральні характеристики.

До позитивних ми відносимо:

- швидку передачу великого об'єму інформації за мінімальну кількість часу;

- добровільність вибору контактів для спілкування;
- можливість доступу до отриманої інформації у бажаний момент;
- необхідність чіткого та лаконічного формування думок;
- можливість передачі інформації та емоцій одночасно;
- спілкування у реальному часі;
- можливість залучення до спілкування додаткових засобів передачі інформації: медіа файли, аудіо, звук, відео тощо;
- збереження переданої інформації у всіх учасників комунікації.

До негативних комунікативних характеристик можуть бути віднесені:

- анонімність користувачів мережі (відсутність інформації про вік, стать, зовнішність, соціальний статус тощо);
- неможливість спостерігати за невербальним спілкуванням співбесідника;
- для електронних листів: утруднення у розумінні змісту за великої кількості специфічних скорочень та символів;
- незнання специфічних засобів емоційного наповнення тексту через відсутність візуального контакту, що призводить до нерозуміння змісту;
- нехтування граматичними, синтаксичними та орфографічними правилами;
- неможливість відгородитися від жорстокої чи непристойної інформації.

До нейтральних комунікативних характеристик ми відносимо:

- просторова та часова віддаленість між комунікантами;
- гіпертекст;
- комбінація різних типів дискурсу;
- статусна рівноправність;
- опосередкованість спілкування;
- розмиття культурних та соціальних кордонів.

У даному підрозділі ми дослідили роботи таких авторів, як Богомолова М.М., Мун Л.М., Виноградова Т.Ю., Галичкіна О.М., Горошко О.І., Іванов Л. Ю., Лисенко С.О., Формановська Н.І., які досліджують інтернет-комунікацію, виявляють її основні характеристики. Проаналізований матеріал дозволив нам виділити ряд особливостей інтернет-комунікації. Спілкування в Інтернеті дає користувачам право на анонімність, наслідком якої є нетипова поведінка з використанням ненормативної лексики. Також до особливостей належать відсутність невербальної інформації, ускладненість емоційного компонента спілкування, що може частково передаватися за допомогою емотиконів, фото чи відео матеріалу, gif-повідомлень тощо; використання символів замість літер та слів, великих літер, знаків оклику та запитання для реалізації емоційної функції; на лексичному рівні перевага віддається використанню неологізмів та сленгу.

Таким чином, у наступному розділі ми розглянемо основні жанри інтернет-комунікації та дослідимо, які з виділених нами особливостей комп'ютерного інтернет-дискурсу їм притаманні.

1.2 Соціальні мережі як особливий вид інтернет-комунікації

Всього за декілька десятиліть мережа Інтернет проникла майже в усі сфери нашого життя і стала його невід'ємною частиною. Миттєве поширення інформації, можливість спілкуватися за допомогою аудіо чи відео, ведення соціальних мереж – все це є рушійною силою розвитку інтернет-комунікації. Останнім часом проблемі дослідження віртуального спілкування (особливо серед молоді) з лінгвістичної точки зору приділяється все більше уваги, адже можна з упевненістю сказати, що більшість часу молодь спілкується саме за допомогою Інтернету: у соціальних мережах, на форумах, у коментарях під

фото чи відео тощо. Цей процес дозволяє говорити про виникнення специфічного комунікаційного простору. Так, Іванова Т.С. зауважує, що використання мережі Інтернет дозволило підвищити рівень соціальної взаємодії як на більших відстанях, так і всередині локальної спільноти за рахунок більшої обізнаності у місцевих та глобальних новинах [Іванова 2011, с. 132]. Таким чином, ми говоримо про виникнення особливого інтернет-стилю у віртуальному просторі.

Як ми вже виявили у першому підрозділі, віртуальна комунікація має ряд відмінностей від реального спілкування, основними з яких є різноманітність способів і форм взаємодії. Дослідники мережевого спілкування зазвичай поділяють ці способи у міру їх інтерактивності (on-line і off-line – синхронна і асинхронна) і відкритості (публічні і приватні), спрямованості комунікації (моно-, ді- і полілогічне), спрямованості спілкування (спілкування заради спілкування або на певний предмет, тему) і т.д. [Якоба 2012, с. 366]. За Якобою І.О., за синхронної комунікації взаємодія відбувається в режимі реального часу (тут і зараз), коли асинхронна комунікація передбачає можливість затримки відповіді. До першої, найбільш інтерактивної форми належать чати, рольові ігри MUDs ("multi-user dimension"), комп'ютерні конференції (телеконференції, ехо-конференції, форуми); до другої – веб-форуми, блоги, дискусійні списки, гостьові книги, електронна пошта, списки-розсилання, телеконференції. Наприклад, відвідувач форуму, залишаючи повідомлення, сподівається отримати відповідь не миттєво, а через кілька годин або днів. Якщо користувач хоче перейти з публічного спілкування на приватне, то в багатьох віртуальних мережах, що спеціалізуються на спілкуванні, закладена можливість приватної бесіди без переходу на інший ресурс. В чатах, наприклад, зазвичай прийняті такі приватні форми комунікації, як «шепіт» (можливість при груповій розмові відправляти будь-кому з присутніх повідомлення, невидимі для інших) і «приват» (можливість перейти в діалоговий чат «на двох»). Інша поширена форма спілкування в Інтернеті проходить за критерієм

спрямованості спілкування: або на саме спілкування (спілкування заради спілкування), що часто відрізняє чати, або на певний предмет або тему, як в тематичних форумах і конференціях [Якоба 2012, с. 366].

Розглянемо класифікацію інтернет-дискурсу за Івановим Л. Ю., згідно з яким віртуальні жанри повинні визначатися по аналогії з жанрами інших сфер спілкування. Він виділяє наступні жанри: *загально-інформаційні* жанри або жанри комп'ютерних новин (сайти новин, PR-сайти і т.д.); *науково-освітні* та *спеціальні інформаційні* жанри (монографії, наукові статті, інтерактивні навчальні курси, реферати, онлайн-конференції, електронні словники і т. д.); *художньо-літературні* жанри (електронні бібліотеки, анотації, рецензії та т. д.); жанри, які оформляють *непрофесійне спілкування* (віртуальні ігри, живі електронні щоденники, чати, гостьові електронні книги, поштове листування); *ділові та комерційні* жанри (рекламні оголошення, корпоративні сайти, банери і т.д.) [Іванов 2003, с. 791].

У лінгвіста Щипіциної Л. Ю. схожий погляд на жанрову класифікацію віртуальних жанрів, яку вона вибудовує в залежності від комунікативних функцій інтернет-спілкування. Ця система складається з шести типів віртуальних жанрів:

1) *інформативні жанри*, використовувані для передачі або отримання інформації (інституційні веб-сторінки, веб-сторінки новинних агентств і мережових ЗМІ, пошукові системи, онлайн-енциклопедії, каталоги, списки розсилки, електронні бібліотеки та архіви);

2) *директивні жанри*, які покликані спонукати адресата здійснити будь-яку дію (веб-реклама, комерційні та приватні оголошення, інтернет-магазини та аукціони);

3) *комунікативні жанри*, які задовольняють потреби в спілкуванні та дотримання етикетних норм (чат, електронні листи, новинні групи, форуми, соціальні мережі);

4) *презентаційні жанри*, що слугують для самовираження і представлення даних про себе або своїх творів (особисті веб-сторінки, веб-блоги);

5) *естетичні жанри*, основна мета яких реалізація художньо-творчого потенціалу та естетичний вплив на партнерів за допомогою створення уявної реальності (мережевий роман, фан-фікшн);

б) *розважальні жанри*, основною метою яких є отримання задоволення від виконання певних комунікативних дій [Щипицина 2009, с. 73-74].

Варто зазначити, що основною мовою віртуального спілкування була і залишається англійська мова. На 2008 рік за даними статистичної служби Інтернету Internet World Stats англійських сайтів в Мережі - 25,9%, 19,4% складають сайти на китайському, 7,9% - іспано-мовних сайтів, і на частку інших мов світу доводиться 46,8 % світового Інтернету.

Жанрове різноманіття інтернет-спілкування можна продемонструвати у наступній схемі:

Схема 1.1 Жанри інтернет-комунікації



У нашій роботі ми особливо сконцентруємо увагу на комунікативному просторі у соціальних мережах. Соціальні мережі – це той жанр, який постійно видозмінюється. Кількість користувачів зростає з шаленою швидкістю, а разом з цим зростає також час, який вони там проводять. У світі вже також давно говорять про залежність як серйозну психологічну проблему, особливо серед молоді.

Ми вважаємо, що *соціальні мережі* мають декілька важливих соціальних функцій: 1) *інформаційну* – новини «розповсюджуються» по світу миттєво завдяки цьому засобу поширення інформації, як особистого, так і глобального масштабу; 2) *політична* – у багатьох політиків світу є сторінка у соціальних мережах, через які вони повідомляють новини, висловлюють своє бачення тієї чи іншої проблеми, таким чином формуючи думки своїх «читачів»; 3) *економічна* – соцмережі є однією з кращих платформ для заробітку грошей у першу чергу для їх власників, а також для комерційних організацій, приватних підприємців тощо. У більшості випадків соцмережі використовуються як площа для створення реклами, яка має величезний успіх завдяки великій аудиторії користувачів.

У соціальних мережах зареєстровані в них користувачі розміщують інформацію про себе і комунікують між собою, встановлюючи соціальні зв'язки. Контент на такому майданчику створюється безпосередньо самими користувачами. У соціальній мережі вони розміщують різну інформацію про себе за власним вибором: дату народження, ім'я, місце роботи або навчання, свої споживчі переваги, місце проживання, інформацію про свої подорожі і т.д. Таким чином, акаунт користувача соціальної мережі стає доступним для інших її учасників, а «підписники» створюють своє представлення про власника сторінки у соцмережі, базуючись на даній інформації. Але у той же час є велика вірогідність того, що ці дані неправдиві, що дозволяє будь-якому користувачу мережі створити «нового Я», сформувати «себе» за своїм бажанням.

Усередині соціальної мережі зв'язок здійснюється за допомогою внутрішньої пошти або обміну повідомленнями в масштабі реального часу (чатах). Також варто зазначити, що бувають як відкриті сторінки, так і закриті, що дає змогу регулювати кількість та якість читачів.

Найбільш популярними серед соціальних мереж в Іспанії за 2020 рік є: WhatsApp (85%), Facebook (81%), YouTube (70%), Instagram (59%), Twitter (51%) та ін. [Statista.com 2021]. З інформації, поданої даним сайтом, робимо

висновок, що на спілкування у соціальних мережах припадає найбільший відсоток користувачів. Друге місце посідають месенджери та інтернет-телефонія, далі йдуть платформи для відео та фото та ін.

Наразі проаналізуємо особливості інших мовленнєвих жанрів інтернет-комунікації, які ми будемо використовувати як базу у нашому дослідженні.

Форум – це віртуальний клуб для спілкування за інтересами з досить стійким складом учасників, де спілкування відбувається в комфортній обстановці, відкрито і незалежно. Такі форуми мають схожість в структурі, композиції, стилі, в ряді тематичних особливостей, тому на даних форумах формується певний комунікативний стиль спілкування [Патрушева 2015, с. 7]. Як стверджує Воронцова Л.С., «форум є одним із перших жанрів неформального спілкування в Інтернеті. Саме на форумах в значній мірі формувалася сленг, пов'язаний з комп'ютерною взаємодією» [Воронцова 2018, с. 62]. У свою чергу Патрушева Л.С. визначає характеристики форуму в існуючій системі жанрів інтернет-дискурсу таким чином: 1) інтернет-форум є полілогічним жанром інтернет-дискурсу; 2) спілкування на форумі відбувається в асинхронній формі, офлайн; 3) форум є споконвічно мережевим дигітальним жанром. Інтернет-форум створюється як монотематична структура, однак в процесі спілкування набуває більш складну структуру. Головна тема полілогу – макротема – реалізується через підтеми, які, в свою чергу, складаються з мікротем. Ступінь політематичності форуму визначається його учасниками і в значній мірі залежить від їх кількості. Інтернет-форум є а) письмовим, б) віртуальним, в) асинхронним полілогом, для якого характерно різноманіття типів мовленнєвої взаємодії. Для інтернет-форуму основними типами мовленнєвої взаємодії є почергова взаємодія, інтеграційна взаємодія і очікувальна взаємодія, причому остання властива тільки спілкуванню на інтернет-форумі. Відносна закритість форуму обумовлює специфіку відбору і організації мовних і мовленнєвих засобів, яка визначається способом спілкування (інтернет-комунікація) і темою спілкування. В результаті на кожному форумі створюється особливий

комунікативний код, який можна кваліфікувати як форумний соціолект [Патрушева 2015, с. 7].

Блог – це «один з видів інтернет-комунікації, що здійснюється в рамках веб-сайту (або розділу веб-сайту), що містить датовані записи мультимедійного або ділового характеру, розміщені у зворотному хронологічному порядку, з можливістю коментування записів» [Горшкова 2013, с. 8]. Для нашої роботи цікавий дискурс інтернет-комунікації, а також особливості комунікації у коментарях. Також автор виділяє декілька лінгвістичних особливостей блогу:

- 1) використання *неологізмів*;
- 2) *сленг*;
- 3) на рівні синтаксису – використання *експресивних синтаксичних засобів* (знаків оклику, паралелізмів, повторів, ланцюжків номінативних речень), в тому числі типових для розмовної мови: питальних пропозицій, парцеляції, еліпс;
- 4) *графічні засоби* (мультиплікація, виділення шрифтом, заголовні букви, пунктуаційні знаки) в блогах часто використовуються для відтворення суперсегментних одиниць мови, для створення ефекту усної мови, що типово для інтернет-комунікації [Горшкова 2013, с. 10-11].

Чати – це особливий спосіб миттєвого спілкування в Інтернеті. Як вважає Морослін П.В., чат-комунікація надає можливості синхронного спілкування з різними користувачами на основі розмовної мови. Спілкування може реалізовуватися як у формі діалогу, так і в формі полілогу. Передбачається висока швидкість спілкування, переважно не інформативне, а фатичне спілкування з елементами мовної гри [Морослин 2009, с. 334]. За ствердженням Гаренських Л.В., у чатах також активно використовуються невербальні засоби спілкування – емотикони, gif-повідомлення тощо. У таких повідомленнях часто зустрічається велика кількість розділових знаків, графічних, граматичних чи стилістичних помилок, використання інших

знаків для передачі думок. Аналіз мовного матеріалу показав, що основною особливістю віртуального спілкування у чатах є прагнення якнайшвидше відповідати на повідомлення та витратити при цьому якнайменше часу [Гаренских 2020, с. 179].

Отже, нами було виявлено, що соціальні мережі є популярною платформою для здійснення комунікації в Інтернеті. З одного боку, в процесі комунікації в соціальних мережах постійно створюються і закріплюються нові мовні та мовленнєві засоби. З іншого – комуніканти часто є учасниками кількох соціальних мереж, і це дозволяє розширити сферу вживання даного соціолекта. Жанрове різноманіття інтернет-спілкування представлене у різних класифікаціях та кожен із жанрів має свої особливості. У наступному підрозділі ми розглянемо поняття сленгу як одного з ключових компонентів віртуальної комунікації.

1.3 Сленг як один із ключових компонентів молодіжної інтернет-комунікації

Традиційно у мові виділяють чотири пласти: загальну літературно-книжкову лексику, функціональну літературно-книжкову лексику, загальнолітературну розмовну лексику та нелітературний шар слів. Між іншим, очевидно, що відбір і організація мовних і мовленнєвих засобів всередині кожного жанру визначається особливостями мовленнєвої взаємодії, що дозволяє у ряді випадків говорити про те, що в процесі такої інтернет-комунікації створюється особливий соціолект [Гаренских 2020, с. 175]. Традиційно соціолектом називають «сукупність мовних особливостей, властивих будь-якій соціальній групі – професійній, становій, віковій і т. д. – в межах тієї чи іншої підсистеми національної мови» [Беликов

2003, с. 30]. Якщо ми говоримо про соціолект у рамках інтернет-комунікації, то цей термін буде використовуватися по відношенню до різних груп користувачів. У нашій роботі ми приділяємо увагу молодіжному соціолекту як такому, що найбільш швидко розвивається, змінюється та поповнюється новими особливостями. Перш за все, коли ми говоримо про інтернет-комунікацію, ми маємо на увазі спілкування між молодими користувачами мережі, які активно використовують візуальне середовище у повсякденному житті. При цьому вони користуються як мовними (вербальними) засобами, так і невербальними (додавання фото, аудіо- чи відео-файлів, емотиконів, gif-повідомлень тощо).

Розвиток суспільства зумовлює структурні зміни в усіх сферах буття людини. Одним з багатьох важливих аспектів людського життя, в якому безпосередньо відображаються всі зміни, є людське спілкування і мова, до якої належать різні форми її існування. Унаслідок безперервних змін у суспільстві з'являються нові сленгові одиниці, широко використовувані у мовленні молодих людей, що потребують постійного вивчення та детального аналізу. Сленг використовується у мовленні, у художній літературі, у засобах масової інформації: журналах, телебаченні, газетах, на сцені і в рекламі.

Проблематика сленгу є предметом постійного наукового пошуку. Теоретичні дослідження таких учених, як Партрідж Е., Менкен Г., Вілюман В., Гальперін І.Р., Маковський М.М., Балабін В.В., Клименко О.Л., Потятиник У.О., Іванова Г.Р., Хомяков В.О., Судзіловський Г.О., Ахманова О.С., Галічкіна О.М., Гальперін І.Р., Багдасарова О.В., Баранова А.Р., Ставицька Л.О., Пиркало С.В., Дзюбишина Н.Я., Карпов Е.С. присвячені різним аспектам сленгу.

Слід зауважити, що змішання під одним терміном «сленг» різних явищ лексико-стилістичного та соціолінгвістичного планів, що суперечать один одному, призводить до ускладнення визначення місця сленгу в мовній системі. Якщо ми звернемося до етимології даного поняття, то в Оксфордському словнику англійської етимології знаходимо, що термін

«slang» прийшов до нас з англійської мови і означав «образливе слово» та спочатку позначав мову неблагополучних та кримінальних пластів населення [Oxford Dictionary].

У словнику Іспанської Королівської Академії визначення сленгу звучить наступним чином: «Lenguaje especial y no formal que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios» (спеціальна, неформальна мова, якою користуються люди у певних професіях та родах діяльності) [DLE]. Варто зазначити, що укладачі даного словника ототожнюють поняття «сленг» (jerga) та «арго» (argot).

Як стверджує Ставицька Л. О., зарубіжні вчені інтерпретують сленг як спосіб висловлювання (Фаулер), специфічну форму мови бродяг (Гріноу та Кіттрідж), форму розмовної мови (Мак-Найт), різновид фамільярної та розмовної мови (Поттер), незагальноприйняте, неформальне вживання мови (Александр), жартівливу мову (Нозек) тощо [Ставицька 2005, с. 37]. Сама мовознавець Ставицька Л.О. визначає сленг як «практично відкриту мовну підсистему ненормативних, стилістично знижених лексико-фразеологічних одиниць, які виконують експресивну, оцінну (звичайно негативну та евфемістичну функції» [Ставицька 2005, с. 42]. Схожої думки притримується Арнольд В.І. розуміючи під сленгом переважно розмовні слова та вирази з грубуватим чи жартівливим емоційним забарвленням, що є неприйнятими в літературній мові [Арнольд 2009, с. 249].

У наш час в мовознавстві немає єдиної думки щодо понять «жаргон» і «сленг». Зокрема, ВЕС (Великий Енциклопедичний Словник) визначає сленг таким чином:

- 1) те саме, що жаргон (у вітчизняній літературі переважно щодо англомовних країн);
- 2) сукупність жаргонізмів, що складають прошарок розмовної лексики, яка відображає грубувато-фамільярне, іноді гумористичне ставлення до предмета [ВЕС 2000, с. 461]. Таке визначення виносить об'єкт

дослідження виключно у галузь прагматики та робить його досить нечітким.

У залежності від сфери вживання сленгу, його розподіляють на загальний або загальновідомий та загальноновживаний й спеціальний або маловідомий та вузьковживаний. Маловідомий та вузьковживаний сленг пов'язаний з певними професійними та соціальними групами людей і переважно вживається в більш чи менш обмеженому середовищі. Тому інколи цю підгрупу сленгу позначають термінами «жаргони», «жаргонізми» (jargon, cant), «професійний сленг», «професіоналізми» (professional slang), «арго», «арготизми» (argot) тощо [Судзиловский 2001, с. 11]. Спеціальний сленг – це специфічна лексика та фразеологія соціальних жаргонів, професійних говорів та арго злочинного світу [Кулик 2010, с. 6]. У цьому питанні ми дійшли висновку, що у сучасній лінгвістиці поняття сленгу є більш вживаним, ніж «жаргон», що, на нашу думку, є наслідком домінування англійської мови у багатьох сферах науки, в тому числі, у лінгвістиці. Тому багато вітчизняних та зарубіжних вчених (Гальперін І.Р., Дзюбишина Н.Я., Ахманова О.С.) ототожнюють поняття «сленг» та «жаргон».

Ми дослідили, що сленг визначається як стійкий пласт нелітературної лексики та фразеології в середовищі живого розмовного мовлення. Слід зауважити, що він являє собою у більшості випадків протест-глузування проти соціальних, етичних, естетичних, мовних норм. На наш погляд, обов'язковим є те, що вони всі проникли в загальний вжиток з різних професійних та соціальних груп. Як правило, сленг залишається за межами літературної мови, хоча багато слів та виразів загального сленгу можна зустріти в літературній мові.

Основним завданням у цьому підрозділі є дослідження молодіжного інтернет-сленгу. Однак дослідники виділяють декілька видів сленгу, використовуваного в Інтернеті, наприклад, за Горчинською Л.В. це: *комп'ютерний сленг, молодіжний сленг, ігровий сленг, журналістський сленг,*

музичний сленг, сленг футбольних фанів, політичний сленг, військовий сленг [Горчинська 2009, с. 1-2].

Досліджений теоретичний матеріал дозволяє простежити причини появи і його широкого використання:

1. Швидкий розвиток та поширення комп'ютерних технологій, їх проникнення у всі сфери життя.
2. Глобалізація культури та поширення масової культури: кіно, музика, концерти тощо.
3. Можливість миттєвого доступу до потрібної інформації в Інтернеті.
4. Необхідність швидкого обміну повідомленнями, вираження думок у соціальних мережах [Бурнаева 2015, с. 265].

У статтях іспанських дослідників даної лінгвістичної проблеми знаходимо поняття *ciberlenguaje*, *ciberlenguaje juvenil*, *ciberdiscurso juvenil* (Arias D. D., Aguilar P., Vaqueiro A.), *ciberlanguage* (Naveed A.) яке використовується для позначення «інтернет-сленгу». Розглядаючи поняття молодіжного інтернет-сленгу ми дійшли висновку, що це соціальний феномен, що виник у результаті глобального розвитку Всесвітньої мережі, поширений серед молоді 12-35 років, хоча деякі зарубіжні дослідники (Vaqueiro, Aguilar) стверджують, що цією мовою користуються не тільки молоді люди, але й ті, хто хоче приблизитись до них, стати «своїм». За Crystal D., особливий словниковий запас молоді, їх жанр спілкування дозволяє їм «триматися разом», розпізнавати один одного, а незнання певних лексичних одиниць може сприйматися як «аутсайдерство» [Crystal 2004, с. 68]. За словами Aguilar P., кібердискурс (*ciberdiscurso*) молоді побудований на основі соціально аканонічних, антинормативних форм, але адекватний та регульований жанром та ситуацією спілкування [Aguilar 2017, с. 109]. Таким чином, ми можемо зробити висновок, що мовлення Інтернету матиме свій вплив на більш широкі вікові сектори. Мовлення даної соціальної групи характеризується особливими формами вираження думок (використання особливої лексики, англіцизмів, Caps Lock, розділових знаків тощо).

Більшість дослідників відзначає такі основні особливості сленгу:

- 1) зниженість і розмовний стиль використовуваних лексичних одиниць;
- 2) вікові, професійні та соціальні обмеження у використанні сленгу;
- 3) конотативність, що переважає над денотативністю у сленгу [Карпов 2016, с. 15].

Щодо питання функцій сленгу, Карпов Е.С. виділяє наступні:

- 1) *взаємодія з публікою*, де автор, за допомогою сленгу виконує епатуючу роль;
- 2) *конструювання образу* - у цьому випадку сленг стає художньо переосмисленою рисою того чи іншого героя, показує його особливості характеру, особистість та ін. [Карпов 2016, с. 66].

Доцільно також звернутися до проблеми впливу на мову сленгу та засобів передачі інформації через Інтернет (скорочення слів, вигадкування нових лексичних одиниць, використання знаків для позначення букв, спрощення написання слів тощо). Ми поставили перед собою запитання: використання сленгу серед молоді – це розвиток чи деградація? Серед російських лінгвістів панує думка про негативний вплив інтернет-сленгу на мову. У статті Auge L. [2011] знаходимо декілька точок зору щодо цього питання з боку викладачів мови та лінгвістів: 1) треба адаптуватися до нових норм написання (Nigro P.); 2) якщо порівнювати мову минулого – не можна стверджувати, що вона обідніла (J. Gallo). Однак, ми вважаємо, що вплинути на вживання сленгу серед молоді – задача неможлива, тому з метою збереження літературної мови будь-якого мовного суспільства необхідно виховати любов до рідної мови, збагачувати словниковий запас молоді та пропагувати моду на читання художньої літератури.

Отже, молодіжний соціолект є системою, що динамічно розвивається. Виникнення і розвиток сленгу зумовлені змінами стану суспільного і соціального середовища та є результатом відмежування окремих соціальних груп, особливо молодіжних, заявою на своє місце у суспільстві. Ми вважаємо, що сленг і жаргон мають спільні та відмінні риси. Спільним для

сленгу та жаргону є їх функція відмежування від суспільних мовних норм та відокремлення від більшої частини мовної спільноти. Відмінним є різні соціальні групи, що їх використовують, а також різні структурні та семантичні ознаки сленгу та жаргону. Тенденція використання сленгових одиниць серед молоді може бути обґрунтована їх бажання бути «іншими», а також не зрозумілим для сторонніх людей чи старшого покоління; бажання самовираження за допомогою засобів, що відсутні в літературній мові.

1.4 Методика дослідження особливостей інтернет-спілкування

Основний підхід до дослідження – комунікативно-прагматичний, адже він припускає вивчення мови як засобу спілкування, тобто мови в дії, у реальних процесах комунікації [Поліщук 2001, с. 182]. Методологія дослідження зумовлена поставленими задачами, для вирішення яких ми вважаємо доцільним використання таких методів, як:

У розділі 1:

1. Метод аналізу наукової та науково-методичної літератури.

Проводиться збір теоретичного матеріалу за такими лінгвістичними питаннями, як теорія дискурсу, поняття та функціонування Інтернету, інтернет-спілкування та інтернет-сленгу. Аналіз науково-методичної літератури дає змогу встановити, що не існує єдиного підходу щодо дослідження даних лінгвістичних проблем.

2. Метод узагальнення. Зібраний теоретичний матеріал аналізується та виокремлюються основні положення та інформація, необхідні для реалізації поставлених задач. Відображаємо основні результати та узагальнюємо відібраний теоретичний матеріал щодо поняття дискурсу, інтернет-спілкування та сленгу.

У розділі 2:

1. *Метод суцільної вибірки.* Даний метод передбачає пошук мовного матеріалу за темою молодіжного інтернет-сленгу на форумах, у чатах та соціальних мережах.

2. *Метод аналізу словникових дефініцій.* Даний метод допоможе зібрати якнайбільше інформації про ситуації використання тих чи інших сленгових одиниць, знайти спільні та відмінні риси. Для цього ми проаналізували декілька словників іспанського сленгу, також словник RAE для аналізу дефініцій більшості сленгових виразів.

3. *Метод компонентного аналізу.* За Рудикою Н.С., «основною метою компонентного аналізу є розділення значення мовної одиниці на диференційні семантичні ознаки» [Рудика 2016, с. 74]. На даному етапі зібраний матеріал розподіляється на групи за морфологічним принципом (засоби утворення сленгових одиниць) і таким чином досліджуються структурно-семантичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування.

4. *Комунікативний метод.* Використовується з метою дослідження комунікативно-прагматичних особливостей іспаномовного інтернет-спілкування. Як зазначає Балахова В.П., до основних понять термінологічного апарату прагматичної науки належать комунікативна ситуація, адресант, адресат, інтенція та мовленнєвий акт без можливості виключення будь-якого елемента ланцюга. У свою чергу комунікативний аспект виявляє такі властивості мовних одиниць, які проявляються у спілкуванні [Балахова 2011, с. 113].

5. *Метод асоціативного експерименту.* Асоціативний експеримент (від лат. *associato* – поєднання, *experimentum* – досвід), вперше широко описаний А.Тумбом і К.Марбе у 1901 році і являє собою прийом, спрямований на вияв асоціацій, які склалися в індивіда у його попередньому досвіді. Розрізняють 3 види асоціативного експерименту: вільний, цілеспрямований, ланцюжковий [Денисевич 2011, с. 93]. У нашій роботі ми будемо використовувати метод вільного асоціативного експерименту, де учасникам буде запропоноване

слово «молодіжний сленг», щоб вийти на асоціативне значення слова як надбання індивіда.

Спираючись на розглянуті методи, ми можемо виводити наступний алгоритм для практичного дослідження структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей інтернет-комунікації:

1. Відібрати фактичний матеріал.
2. Виділити сленгові одиниці та проаналізувати їх функції.
3. Дослідити структурно-семантичні особливості спілкування в Інтернеті на базі відібраного матеріалу.
4. Дослідити комунікативно-прагматичні особливості спілкування в Інтернеті на базі відібраного матеріалу.
5. Провести вільний АЕ аби отримати асоціації зі словом «молодіжний сленг», особливості реального спілкування, використання сленгу та дізнатися ставлення молоді до різних засобів інтернет-комунікації.

РОЗДІЛ 2 СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ІСПАНОМОВНОГО ІНТЕРНЕТ-СПІЛКУВАННЯ

2.1 Структурно-семантичні особливості комунікацій у мережі Інтернет

У даному підрозділі нашої наукової роботи ми маємо за мету проаналізувати структурно-семантичні особливості молодіжної інтернет-комунікації. Для даного дослідження нами було відібрано 285 лексичних одиниць (Додаток А) на базі коментарів у двох найпопулярніших мережах Іспанії – Інстаграм та Твітер, а також 3 фрагменти із чатів. Варто зазначити, що саме ці соціальні мережі, на нашу думку, якнайкраще відображають тенденції спілкування іспаномовної молоді. Адже у ході нашої пошукової роботи ми виявили, що донедавна популярні блоги та форуми вже відійшли у минуле, зважаючи на малу активність користувачів як у коментарях, так і серед самих авторів. Хоча не можна говорити про зникнення даних видів інтернет-майданчиків, а лише про їх трансформацію. Так, соціальна мережа Інстаграм, яка початково слугувала лише для поширення, оцінки та постингу фотографій та відеоматеріалів, за останній час перетворилася у майданчик для мікроблогів, просування бізнесу, поширення освіти (вивчення різних іноземних мов) тощо. Кількість користувачів цієї мережі перевищує 1,16 млрд чоловік (на 2020 рік), з яких 20 млн приходить на Іспанію (за даними es.statista.com). На другому місці після Інстаграму знаходиться соціальна мережа Твітер з 53% користувачів Інтернету, зареєстрованих на даному майданчику [Statista.com 2021].

Нами були відібрані коментарі з більш ніж 150 блогів та сторінок користувачів даних мереж, які репрезентують особливості іспаномовного молодіжного інтернет-спілкування. Варто зазначити, що увесь відібраний матеріал буде подано без редагування, в автентичному вигляді.

Наразі виділимо основні структурно-семантичні особливості комунікацій іспаномовної молоді в Інтернеті, а саме у мережах Інстаграм та Твітер.

I. Морфологічні особливості.

Морфологічні трансформації, які було зафіксовано у ході аналізу, наступні:

- серед префіксального способу словотворення у мові молоді перевага надається вживанню суфікса *súper-*, який замінює вищу ступінь порівняння *mu* + *adjetivo* o *-ísimo*, як, наприклад:

valdez8339: Súper chulas 😊 (Супер круті)

kingramsesup: Aquí un pedacito de esta Les mando súper buenas vibras (Ось вам трішечки ... Посилаю вам гарний вайб)

luuzeraphua: O sea eres súper hermosa, ademas una persona con una bien bonita energia te mereces todo lo bueno hoy y siempre ❤️🇵🇷 (Tu супер гарна, а також людина з дуже гарною енергією, тому ти заслуговуєш на найкраще сьогодні і завжди)

davo_rolan: Súper crush ❤️❤️ (Супер краш)

- використання зменшувально-пестливих форм слів за допомогою суфіксів *-ito*, *-ico*, а також зміни закінчення на *-i*.

alexby11yt: Macho en serio 3 minutos llevo mirando el movil para poner un titulo que merezca la pena...tio YO QUE SE soy yo con mi ropita nueva que me hace ilusion mira que pincelico (Чувак, я реально вже 3 хвилини дивлюсь в телефон, щоб зробити достойний підпис... чувак, Я ЩО, ЗНАЮ? Ось я в своїй новій одежці, що мені вже не терпиться, дивись який я у новісінькому вбранні)

almudena_rigoni: Tas chikito :3 (Такий малесенький)

angelfatimaperea: Mas dias asi porfiú (Ще таких днів, будь-ласочка)

llamameclari: Acabo de ver que lo tienes aquí subido!!! ❤️❤️❤️ole que chuli quedó! 🍌🍌🍌🍌

(Я тільки що подивився, що ти завантажив!!! вай, як крутенько вийшло)

dulceidaxlove_: que moniis 😊 (які гарненькі)

– використання збільшувальних суфіксів *-azo*, *-ón*, що виконують роль більшої експресивності вислову, тобто щоб підкреслити гарні якості людини або будь-чого, наприклад, замість слова *pelo* (волосся), говорять *pelazo* (оце так волосся), *foto* (фото) – *fotón* (оце так фото).

thesinfulconcept: Precioso chicos , miñecon (Дуже гарно, хлопці, гарнюнїй)

rosadz97: Modelo no, modelazaa!!! 😊😊😊🍌🍌 (Не модель, а супер-модель)

puravidaclothes: Vaya fotón! Qué guapas estáis las dos!! 😊❤️🍌 (Оце фотка! Які ви гарні вдвох!!)

iaamnaima: Y ESOS OJAZOS QUE ME LLEVAS?! 😊😡 (І ЩО ЦЕ ЗА ОЧІ ТАКІ?!)

tventretenida.16: Qué pelazo! 😊 Qué ojazos! 😊 Qué labios! 😊 En resumen, qué pedazo de mujer! 😊 (Яке волосища! Які очиська! Які губи! Загалом, яка класна жінка!)

loveisreal_always: Qué rollazo tienes!! Y qué guapa estás 🌟❤️ (Яка ти приваблива!! І яка ти гарна)

mary_aratendia: Temazo 😊😊 (Оце тема)

@c_tangana: La neta si estuvo chingon este capitulo de creativo (Правду кажучи, цей сезон був крутезний)

II. Орфографічні особливості.

Орфографічні трансформації, які було зафіксовано у ході аналізу, наступні:

- випускання літер – спрощення фонетичної структури слова, які не впливають на його вимову. Ми помітили випускання літери *d* у кінці слова, адже носії також зазвичай її не вимовляють:

Enneoemi: yo aquí veo demasio flow (я тут бачу забагато крутого флоу)

luisnemolato: Cuando estás pelao de frío y no quieres salir a la calle ni un poquito (Коли ти перетворився у бурульку і ні на краплинку не хочеш виходити з дому)

tipicademadrid: Estás to rayao o que (у даному випадку також скорочується слово *todo* до *to*) (Ти з глузду з'їхав чи що?)

- зміна буквосполучення *gua* на *w*:

isma.neo: Науууу mis perretes wapisimos ♥♥ (Айй мої гарнесенькі)

- заміна слова *que* на *k* або *q*:

usuario_999999999: K cambiao esta el babhy jajajaj (Як ти змінилася, бейбо)

alejandrooviivoo_: No me jodas q tengo q aprenderme las tablas de multiplicar otra vez (Не діставай мене, тепер мені треба спочатку вчити таблиці множення)

- випущення *h* як німої літери:

karinherrero: Mis 2 moods: "La gente me da ansiedad" y "estar solo me da ansiedad" k ago m mato (Мої 2 настрої: «Люди мене хвилюють» і «мене хвилює бути самотнім», що робити, вмерти?)

- аббревіація, серед якої присутні терміни табу: *CHTM* (*chinga tu madre* – трясця твоїй матері), *BB* (*bebé* – маленька), *Sya* (*see you* – пос веретос – побачимося), *CSM* (*conchesumadre* – мазафакер), *HDSPM* (*hijo de su puta madre* – сучий син):

dankzza: El mismísimo CSM (Той самий мазафакер)

rdoa.r: Un hdspt me borro mi Instagram mis fotoooooooooos wey! (Tu сучий сину, я видаляю всі свої фото з Інстаграму, чувак)

– акроніми: tmb – también, vdd – verdad

viviendo420: Yo tmb quería probarlo Jajajaja (Я б також хотіла спробувати це хахаха)

nathypelusp: la vdd es q cuando estamos juntas la partimos al medio t amo amiga (правду кажучи, коли ми разом, то розриваємо усе, я тебе люблю, подруго)

Іноді слова приймають зовсім інший вигляд. На нашу думку, у даному випадку діє принцип «як чую, так і пишу»:

astridcanales_: Ganitas de colar mi yeueyeueye a toda hostia en tu ducha la berdá (= la verdad) (Бажаннячко просковзнути на всіх парах у твоїй душі, правду кажучи).

У деяких випадках це призводить до граматичних помилок, коли одне слово вживається замість іншого через схожість їх написання або звучання, наприклад:

1) заміна participio *has* на дієслово *hacer* у наказовому способі до другої особи однини *haz*: *Y haz practicado full para impresionarle*

(Ти добре позаймалася, щоб його вразити).

2) заміна слова *vez* на дієслово *ves*: *ESTARAS DISIENDO WOOW CADA VES QUE USAS.. ESE TOALLA*

(ТИ ГОВОРИШ «ВАУ» КОЖНОГО РАЗУ, КОЛИ КОРИСТУЄШСЯ... ЦИМ РУШНИКОМ)

Також нами було виділене тяжіння до скорочення слів у мовленні:

por favor: lularq_: soy fan de vos porfa (я твій великий фан)

cumpleaños: nathypelusp: Feliz cumple ma g la vdd es q cuando estamos juntas la partimos al medio t amo amiga (З денріком, моя красуня, правду кажучи, коли ми разом, то розриваємо усе, я тебе люблю, подруго)

vamos: alejandra.cpda: Vamo' que picantura y eso que es miércoles 🍌 (йомаймо, оце видок, і це ще тільки середа)

todo: lynxeye_: *Con to mi coño (Всім своїм тілом)*

fin de semana: mariarombo: *Tamos ready pal finde* ❤️ (Ми готові до вихідних)

para abajo: mortensenrobert: *Me meo por las patas pa'bajo* 😂 (Я зараз обмочу всі ноги)

ilusión: inesjimm: *GENIOOOO qué ilu verlo acabado, algún día seré una gran arqueóloga*

(ГЕНІЙ, як хочеться побачити результат, колись я буду великою археологинею)

vacaciones: ista.neo: *De vacas en el paraíso* 😊 (На канікулах у раю)

III. Лексичні особливості.

Нами було зафіксоване використання **англіцизмів**, що є наслідком широкого використання англійської мови у соціальних мережах та Інтернеті в цілому. Іспанська мова не стала виключенням у використанні запозичень з даної мови.

mariarombo: *Tamos ready pal finde* ❤️ (Ми готові до вихідних)

badmili_: *Lol se ve mi casa* (Лол видно мій дім)

saramartinnavarro: *Sabana always, verdad?* (Простирadlo ван лав, чи не так?)

herrera841021: *te suena algo xoxo* 😂 (тобі схоже на щось поцілуночки)

Enneoemi: *yo aquí veo demasiao flow* (Я тут бачу багато моці)

Santakkkk: *Whateveeer* 🔥❤️ (Без різниці)

fangirlverificada: *Y haz practicado full para impresionarle.* (Ти підготувався на повну, щоб його вразити)

davo_rolan: *Súper crush* (Ти мій супер краш: людина, яка тобі дуже подобається, але ви ніколи не будете разом).

Серед поширених англіцизмів у мережі є слово *hater*, що використовується для позначення людини, яка має недобррозичливе ставлення

переважно до блогерів, тобто людей, які мають велику кількість підписників, тому викликають підвищений рівень уваги серед користувачів Інтернету.

*laurairigoyenlob: me meo que pensaba que era aún comentario de un **hater** en sentido de para que co*ño subes este tipo de fotos 😂 mejor que no lo sea 😂*
 😂 (я всикаюсь, я думала, що це був комент якогось хейтера, тобто [я подумала], «якого чорта ти виставляєш ці фото», краще б так і було)

*susita_galm: yo habria contestado un moco sin quererlo jajajaja que mal pensadas somos! Los **haters** han hecho mucho daño 😂* (я фігну відповіла, не бажаючи цього, хахах, як ми погано думаємо [про людей]! Хейтери нам дуже нашкодили)

*maikybackstage: 😂 Me imagino que muchos **Haters** troncha sueños se rieron de @badbunnypr cuando el puso este Status cuando estaba comenzando!!*
 (Я уявляю, скільки було хейтерів сміялися з краху мрії @badbunnypr, коли він поставив цей статус на початку)

До часто зустріваних нами англіцизмів відноситься також аббревіатура **POV** (англ.: *point of view*, ісп.: *punto de vista*), що в перекладі означає «точка зору», але у сленговому варіанті використовується у значенні «прикинь, якщо...» часто у підписах до відео, де зображається уявна ситуація.

*lucas_chuard: **Pov**: eres una cámara grabando el perfil de alguien que no le sabe al **pov*** (Прикинь: ти з камерою знімаєш профіль людини, яка цього не знає)

*fangirlverificada: **POV**; Tu lengua materna no es español y por alguna razón tienes la oportunidad de conocer a Maluma. Y haz practicado full para impresionarle* (Прикинь: твоя рідна мова не іспанська, і чомусь у тебе з'являється можливість познайомитися з Малумою. І ти добре потренувався, щоб справити на нього враження.

У мовлення іспаномовної молоді глибоко вкорінилося слово *crack* (з англ. *ламати, тріскатися*). За словником *Jergas hispanas*, в іспанській мові

воно набуло значення майстерної та вмілої людини у певній сфері [Jergas hispanas.com]:

*gema_lavara: Eres un **crack** Maestro!!! (Ти крутезний, Маестро!!!)*

*_melendioficial_: Enhorabuena hermana!!! Te lo mereces, eres una **crack**!!! (Вітаю, сестричко!!! Ти цього заслуговуєш, ти крутезна!!!)*

Також популярності набули так звані гібридні форми або адаптовані до іспанської мови англійські слова:

*otarayuso: **supermanes** sin cara arrancando jornada relativamente pronto o tarde según se mire (Супермени без накидки починають працювати відносно рано чи пізно, залежно від того, як подивитися)*

*lapizele: Decidme que se reconocen, **porfaplis**, que llevo toda la tarde recortando platos de plástico (Скажіть, будь ласка, що вони впізнали один одного, тому що я весь день ріжу пластикові тарілки)*

joelbarriosd: ESQUIUSMIIIII??? 🙄😭❤️😭😭 (excuse me - вибачте)

Сленг – невід’ємна частина спілкування в Інтернеті серед молоді. Нами були зафіксовані наступні його особливості:

– використання грубих висловів, дієслів, прислівників та дієприкметників.

*ubayhdez90: Que bien se está en africa coño buen clima 🙄 y playa a 5 minutos ay que **joderse** y encima para colmo tenemos todo más barato que en la península jaja (Як добре в Африці, чорт забирай, гарна погода і пляж в 5 хвилинах їзди, щоб повтішатися з кимось, і до всього у нас все дешевше ніж на півострові хаха)*

*ivetemontello_real: **Jodidamente** guapa 🙄🙄🙄😭😭😭 (До чорта гарна)*

Одним з частотних іменників (18%) є слово *coño*, що означає жіночий половий орган у вульгарній формі. Воно використовується як самостійний іменник:

*luryx._: Cataluña: **coño**ooooooooooooo (Дідькоooooooooo)*

ubayhdez90: *Que bien se está en africa **coño** buen clima* 🤔 (Як же добре у Африці, чорт забирай, гарний клімат)

lunxeue_: *Con to mi **coño*** ([бажаю] усім своїм нутром)

supermanix7: *En serio, que **coño** pasa!!!* (Реально, що в біса тут відбувається!!!)

а також у сталих виразах:

lazowi: *Hago lo q **me sale del coño*** (Я роблю те, що мені заманеться)

*Muchas veces prepararse solo es **un coñazo**.* (Часто готуватися самому це таке блін занудство)

cristina_abad: *Os acordáis de cuando cuando hacía muchísimo frío? Yo tampoco. Pero soy de las que **da el coñazo*** (Пам'ятаєте, коли було дуже холодно? Я також. Але я з тих, хто наводить шуму)

kalvasianshow: *¿Definirnos en una linea? **Ni de coña**.* Somos las p***s atas. (Бути як усі? Хрін там. Ми кляті господині.)

Іменник *culo* використовується у сталих виразах:

cperezb_07: *tengo una flor en el culo* (Я маю гарну вдачу.)

gonzagatanso: *A tomar por culo encajar, a tomar por culo los cánones de belleza. Seamos cada uno a nuestra manera.* (В дупу вписуватись у рамки, в дупу канони моди. Давайте будемо кожен унікальним.)

Використання іменника *puta* та похідних, що мають дане слово у своєму корені:

r4dlife: *Ni **puta** mierda* (До біса)

dsoriah: *Gracias eneko por tu **puta** edición alucinante tio de verdad buen trabajo!* (Спасибі енеко за твою чортову чудову редакцію, чувак, справді гарна робота!)

carlosiangalera: *Cuando vas de sobrao de la Salsa, sin tener ni **puta** idea* (Коли ти йдеш напідпитку із сальси, нічорта не помічаючи)

usanett_: *Que **putada** el otro no le felicita* (Яка хрінь, що інший його не вітає.)

joshkovic: *Este no ha ido al supermercado en su **puta** vida* 😂😂😂 (Цей не був у супермаркеті в своєму бісовому житті.)

la.tia.clau: *Lo que vino después fue una **puteada** gigante, no?* (Далі була гігантська зрада, чи не так?)

Іменник *hostia*, яке від початку означало невеликий круглий шматочок дріжджового хліба [DLE]. Він схожий на рисовий папір, тому що білий і такий тонкий, аж напівпрозорий. Цей шматочок хлібця використовується під час причастя після меси. У даному випадку можна провести паралелі з українським молодіжним сленгом, адже молодь також дуже часто використовує таке слово, як *блін*, запозичене з російської мови, яке також є стравою з борошна та круглої форми.

Слово *hostia* може використовуватися як вигук:

AlvaroMorte: *“Que no me respiréis, **hostias!**”* (Не дихайте наді мною, блін)

scottianthrax: *Hostia Puta, España! Ésto va a ser la leche!* (Ну і дідько, Іспанія! Це буде круто!)

А також у сталих виразах:

jordi19__: *Fernandito kit kat **te pule a hostias** pringado* (Фернандіто, Кім Кат тебе відполірує як треба, лох)

sibernabe: *Déjate en paz **de hostias*** (Схаменися, блін)

liusivaya: *Claro! Y cuando vienes de una familia pobre pues **liarte a hostias** con un policía de repente se te presenta como la única opción para sobrevivir no? Y voy yo y me lo creo* (Звичайно! І коли ти з бідної сім'ї, влаштувати розбірки з поліцейським раптом здається тобі єдиним варіантом вижити, чи не так? І я вірю в це)

astridcanales_: *Ganitas de colar mi yeueyeueye **a toda hostia** en tu ducha la berdá* (Як же я хочу просковзнути з усієї сили у твоїй душі, насправді)

quiquepeinado: *Tener hijos, a veces, **es la hostia**. Hoy he dado un paseo en barco.* (Іноді мати дітей це офігенно. Сьогодні ми покаталися на кораблі.)

Дане слово зустрічається також без h на початку: *laulhus: Esta vez explorando Praga, que por cierto, es la ostia, en muchos aspectos* (Цього разу я відкрив для себе Прагу, вона, доречі, офігенна в багатьох аспектах.)

Серед вигуків ми виділили наступні:

giuliasanal_: Ea!! (Гей!!)

christiangm13: Ea los estereotipos de nosotros nos los pillan del tirón Joe (Гей, стереотипи про нас ловлять на тягу, блін)

conchimoto: Buahhhhhh, yo!!!! (Буааа, це я!!!!)

alexvazqueezz: Acho madreiaaaaa (Гей, боже мій)

m.trb.zz: Olé tus sobacos sudadosooooossss 🤔 (Вау, твої змокрілі пахвиши)

Серед **вигуків** популярними є неблагозвучні слова, такі як: *jo, ostras*, (блін), *joder* (чорт), *hostia* (дідько), *puta* (сука), *mierda* (лайно), *rayos* (хай йому грець), *que putada* (яка чортівня).

Серед **якісних прикметників** частотними є: *chulo* (класний), *topo* (гарний), *chungo* (важкий), *chingado* (хриновий), *flipante* (офігенний), *menudo* (офігенний), *guau* (крутий), *brutal* (класний).

Дієприкметники: *cabreado* (роздратований), *ascojonado* (наляканий до нестями), *mosqueado* (розгніваний), *reventado* (як загнаний кінь).

Емотикони використовуються для передачі емоційного стану користувача.

Сленг іспаномовної молоді характеризується широким використанням неологізмів, насамперед, **дієслів**. Серед них популярні дієслова:

flipar (обалдівати, кайфувати): *dulcealba_always_and_forever: Flipo con lo guara que eres 🤔❤️ (Я офігіваю з того, яка ти гарна)*

cagarse: *@Vix_Winchester: Me cago en su p 🤔🤔 madre con Instagram Otra vez lo mismo y no me deja iniciar sesión 🤔* (Хай йому грець цьому Інстаграму. Він знову не дає мені зайти в мій профіль)

@EricRod_LYV: Me cago en la leche... aun no he salido del trabajo -.-" No quiero hacer un directo corto y de mala manera. La semana que viene hacemos

más. Putos horarios... (Якого дідька... я все ще не вийшов з роботи. Я не хочу робити прямий ефір коротким і незрозуміло яким. Наступного тижня ми зробимо більше. Проклятий графік...)

jalar: rkartista: te voy a jalar las patas esta noche 🤩🤩 (Сьогодні ввечері я з'їм тебе всю)

sagarla (провалитися, обісратися): almejeiter: Tengo prisa x sagarla pa aprender d ello (Я спішу обісратися, щоб винести з цього урок)

crujir: alberto_perez_rodriguez: Si te meas, te crujo (Якщо ти змочишся, я тебе лясну)

mearse: fernandafajardo71: Me meooo!! Habéis visto como se tuerde ella misma?? 😂😂 (Я всикаюсь!! Ви бачили, як вона сама себе кусає??)

*rayarse/rallarse: lavecinarubia: tía, **no te rayes más** (дороженька, не втрачай голову)*

*luciabe: Mira no. Que no. Que paso de ti. Que **no me ralles**. Que te dejes de idas y venidas. Que no me va bien y no lo voy a hacer. (Дивись ні. Ще раз ні. Що сталося з тобою. Не обманюй мене. Перестань приходити і йти. У мене не все добре і я не збираюся цього робити.)*

colar: @torocarballo: Te has colado en mi corazón y en esta foto (Ти пробралася у моє серце і у це фото)

potar: isivilez: Cuando después de potar te dan una botella de agua (Коли після блювання тобі дають пляшку води)

rifarse: joel.arguelles.cab: Te la rifaste bro, estuvo re bueno lo q le hiciste a Ibai 🤩 (Ти з нею посрався, брате, те, що ти зробив з Ібаєм, недобре)

joderse: alejandrooviivoo_: No me jodas q tengo q aprenderme las tablas de multiplicar otra vez (Не діставай мене, тепер мені треба заново вчити таблиці множення)

petar: vickygom3z: Hoy este equipazo de mujeres increíbles va a petarlo en el Coca Cola Music Experience. (Сьогодні ця команда супер-вумен взірве [танцпол] Coca Cola Music Experience)

molar (подобатися): *isma.neo: Me mola este colorin (Мене вставляє цей колір)*

Сталі вирази широко використовуються у спілкуванні в Інтернеті серед молоді:

ser un lara – бути причепую): *electrojumar: Con mi fiel compañero Uli, es un lara no se despegas de mi ni para dormir. (З моїм вірним товаришем Улі, він такий причепу, не дає мені навіть спати.)*

voy tirando – ще тримаюсь: *verito_lg: Bueno yo voy tirando a ver que hay por ahí... (Ну, я ще тримаюсь, подивлюсь, що там...)*

ser la leche – бути класним: *tinejo75: Buenísimo!!! Para cuando las tomas falsas?? Que también tienen que ser la leche!!! 🤔🤔🤔 (Чудово!!! Коли буде рубрика «за кадром»? Це теж має бути класним!!!)*

ir de sobrado (sobrao) – бути напідпитку: *carlosiangalera: Cuando vas de sobrao de la Salsa, sin tener ni puta idea (Коли ти йдеш напідпитку із сальси, нічорта не помічаючи)*

liarse a puñetazos – гамселитися: *rollplay_gta: Al que no le guste rollplaygta nos liamos a puñetazos!! (Хто не любить rollplaygta, ми будемо гамселитися!!)*

pasarse tres pueblos – перебільшувати: *julio_floresc: Todos tenemos el mejor perro del mundo, pero el mio se pasa tres pueblos (У всіх нас є найкраща собака в світі, але моя краще за всіх)*

ponerse en pelotas (роздягтися): *kikookiko: El día más frío del año voy yo y me pongo en pelotas (У найхолодніший день року я йду й роздягаюся)*

liarla parda – заварити кашу: *@GuanchYou: Soy "especial" de especialito de cagarla parda o de liarla lo mas grande en los videojuegos. (Я «особливий» у тому, що вмію заварити таку кашу у відеоіграх.)*

Серед сталих виразів є ті, що виражають фізичний стан:

estar hasta los cojones – все задовбало: *soni.3wust: Estoy del virus hasta los cojones. (Мене вже задовбав цей вірус.)*

estar reventado – бути перевтомленим: *willyrex: Dubai dia 1! Estoy reventado... me duele todo... y mañana comienza lo fuerte!!* (Дубай день 1! Я розбитий ... все болить ... а завтра починається щось круте !!)

estar pelado (pelao) de frío – шкіра злазить від холоду: *luisnemolato: Cuando estás pelao de frío y no quieres salir a la calle ni un poquito* (Коли ти перетворився у бурульку і ні на краплинку не хочеш виходити з дому)

estar de bajón – бути в поганому настрої: *mtvla: Dominguito de bajón* 😞
(Сумненька неділя)

estar cagado – обісратися: *kevin.kiwwi.orbez: Estoy cagao de calor* 🤢🤢🤢
(Я обісрався від такої спеки)

Мовні звороти широко використовуються іспаномовною молоддю:

o sea, osea, ósea – тобто, коротше кажучи: *lavocaderia: O sea, eres de otro mundo* 🤪🥑 (Коротше кажучи, ти з іншого світу)

en plan – тобто, коротше кажучи (частіше за все використовується жителями Мадриду): *raulifter: El momento me tuerdo el dedo* (en plan te meto un curro Zenomena)

(Як тільки я кусаю палець (я додам тобі роботки, Зеномена)

Отже, серед словотворчих засобів інтернет-сленгу нами були виділені:

- 1) використання префіксу *súper* (*super chulas*);
- 2) використання суфіксів:
 - зменшувально-пестливих *-ito, -ico* (*chikito, pincelico*) та зміни закінчення на *-i* (*moniiis*)
 - збільшувальних суфіксів *-ón, -azo* (*miñecon, modelaza*).

Серед орфографічних особливостей нами були виділені:

- 1) випускання літери *d* у прикметниках та прислівниках з закінченням: *demasiao, rayao*;
- 2) зміна *gua* на *w*: *guarísimo* – *wapisimo*;
- 3) випускання *h* як німої літери: *hago* – *ago*; *ahora* – *aora*;

- 4) скорочення слів до тієї кількості знаків, яка фонетично передає зміст слова: *q (que), sq (es que)*;
- 5) аббревіація: *BB (bebé), HDSPM (hijo de su puta madre)*;
- 6) акроніми: *tmb (también), dnd (donde)*;
- 7) скорочення слів: *porfa (por favor), finde (fin de semana)*;
- 8) використання принципу «як чую, так і пишу»: *la berdá = la verdad*;
- 9) заміна слова за принципом подібного звучання, що призводить до граматичних помилок: *has – haz, ves – vez*.

Серед лексичних особливостей нами були виділене широке використання сленгу: іменників (*piltrafilla, pedazo*); якісних прикметників (*chulo, flipante*); дієслів (*flipar, petar*); стійких словосполучень (*ser la leche, pasarse tres pueblos*); англіцизмів (*ready, crack, hater*), у тому числі аббревіатур (*POV*) та гібридних форм (*supermanes, porfaplis*); вигуків (*¡Ea!, ¡Buah!*). Сленг іспаномовної молоді характеризується використанням грубих іменників (*puta, coño*), прикметників (*chingado, jodido*); дієслів (*joderse, cagarse*), прислівників (*a hostias, jodidamente*) та дієприкметників (*cabreado, acojonado*); сталих виразів (*estar hasta los cojones, cagarla parda*).

Ми вирішили окремо дослідити специфіку спілкування у месенджерах та чатах та вплив графічних скорочень на фонетику. Використання месенджерів, чатів та смс-спілкування вкорінилося у повсякденне життя молоді по всьому світові. Мова смс має великий вплив на мову інтернет-спілкування серед іспанської молоді, адже спілкування у реальному часі в Інтернеті потребує високої швидкості реакції на повідомлення, особливо якщо мова йде про чати.

Матеріалом для даного дослідження стали популярні онлайн чати, а також чати у відео на YouTube у прямому ефірі.

Так, ми змогли виділити наступні особливості спілкування іспаномовної молоді у чатах:

1. Для економії часу у чатовому спілкуванні користувачі мережі прибігають до:

- випущення німої літери *h*:

q aces

aora no puedo

- випущення голосних літер:

*msj – mensaje: che, me llego **msj** de la China..*

*mrd – mierda: *Esperando* bot de **mrda***

- ігнорування графічних наголосів та тільд (*ahi – ahí, nino – niño*):

ninos esta preocupante

bnos dias colegas

intentalo

- використання літер алфавіту для позначення слова (*q – que, t – te, bb – bebé*):

***q** lo pario*

*No puedo vivir sin mi **bb** (No puedo vivir sin mi bebé)*

***q** tal wpa? (¿Qué tal guapa?)*

- скорочення слів (*tranqui – tranquilo*)

***tranqui** chat por favor*

- заміна “*ch*” и “*ll*” на *x* та *y*.

t exo d menos (te echo de menos)

alguna xica de barca porfa

- заміна “*y*” на “*i*”:

i mañana q aсemos

hola soi d ponferraa

- заміна “*c*” та “*qu*” на літеру “*k*”, яка з’являється в іспанських словах дуже рідко

te keremos en chile hermaneke ponele weno komas compañoero

- використання математичних символів «*->*» для слова *menos* та «*+*» для слова *más*:

t exo d – maja (te echo de menos maja)

+ o – (*más o menos*)

alguien + quiere hablar conmg???

– використання великої кількості голосних букв для імітації інтонації:

A despertarseeee

Yo me lo comooo

holaaaaaaaaaaaaaaaaa tioooooooooo

– використання великих букв:

QUÉ ASCO DE VIDEO JUEGOS

TEMAZO

es MAZO INCREÍBLE gente

2. Зустрічаються різні засоби передачі сміху:

Kkkkk – ономатопея “kekeke”, що імітує сміх та походить з корейської

мови.

xdd – аббревіатура емотикону, що виражає сміх.

jajajaja / jsjsjsjsjsjsj – ономатопея, що імітує сміх.

3. Часте використання емотиконів для вираження:

- невдоволення:

NARCO SERIES DE TELEVISA 🙄🙄🙄🙄🙄🙄🙄

los mismos padres le dan el celular a sus hijos desde chiquitos para que se entretengan y no hacerse cargo de ellos 😡😡😡😡😡😡

- іронії чи сарказму, як реакції на смішні відповіді

con razón la novia lo dejo :v

a:vvv

- присутності у чаті: ._. ;_;

4. Нехтування правилами пунктуації:

hola alguna nena de zaragoza españa

de donde eres

Варто зазначити, що спілкування у онлайн чаті не несе у собі великої смислового навантаження, в основному це короткі повідомлення з бажанням

знайти дівчину чи хлопця, або друга для спілкування у текстовому форматі. Наведемо приклад такої розмови:

Таблиця 2.1

<i>molugi: holaaaa a tds como va td</i>	<i>molugi: Привіт всім, як справи?</i>
<i>beersnroses: hola alguna shica wpa</i>	<i>beersnroses: Привіт. Є якась гарна дівчина?</i>
<i>POLLY12: hola soy 9 por aki, kiero encontrar amistades</i>	<i>POLLY12: Привіт. Я тут новенький, хочу знайти друзів.</i>
<i>chicacaliente: hola jose</i>	<i>chicacaliente: Привіт, jose.</i>
<i>josee: hola chicacaliente como t llams</i>	<i>josee: Привіт, chicacaliente, як тебе звати?</i>
<i>Eva777: alguien quiere hablar en privado me escribe</i>	<i>Eva777: Хтось хоче поговорити в приватних повідомленнях?</i>
<i>serg1234: busco xica d madriiiii</i>	<i>serg1234: Я шукаю дівчину з Мадриду (кричить).</i>
<i>AlfonsoMad: Eva777 stas x aki?? kieres ablar en privado??</i>	<i>AlfonsoMad: Eva777, ти тут?? Не хочеш поговорити у приватних повідомленнях??</i>
<i>Eva777: siiii holii voy</i>	<i>Eva777: Так, привітики. Йду.</i>
<i>Romeo95: q tal t2, quiero ablar en priv</i>	<i>Romeo95: Як справи у вас, я хочу поговорити у приваті.</i>
<i>crisTINA12: ola a t2 ay algun chico de Zaragoza x ahi</i>	<i>crisTINA12: Привіт всім. Є тут якийсь хлопець із Сарагоси?</i>

Також у іспаномовній мережі поширене чатове спілкування у так званих «стрімах» – прямих ефірах на таких майданчиках, як Twitch або YouTube. Особливо там популярна тема обговорення відео-ігор у реальному часі. Приведемо приклад спілкування у чаті під відео у найпопулярнішого «стрімера» Іспанії у мережі Twitch.

Таблиця 2.2

<i>pues que haces aquí? ve a ver a los que estén ahorita en tortilla y deja de joder pesao</i>	<i>ну і що ж ти робиш тут? Піди подивись на тих, хто в тортильї і досить все псувати, зануда</i>
<i>Pablo_Mouron: @xxseshomaruxx vete un poquito al carajo....anda! y si no sabes si...hacete un pete a ti mismo</i>	<i>Pablo_Mouron: @xxseshomaruxx іди на хр*н... давай! І якщо ти не знаєш, чим зайнятись, задовольни себе сам</i>
<i>xxseshomaruxx: @lilybet_ es enserio , mínimo tendrá 10 años .. y por culpa de niñatos así , es que ya da pereza ver tortilla ..</i>	<i>xxseshomaruxx: @lilybet_ йому реально років 10... І через цих «сопляків», лінь дивитися тортильєю.</i>
<i>yeidyeidi: @xxseshomaruxx que a pasao? recién vine</i>	<i>yeidyeidi: @xxseshomaruxx що це за зануда? Я тільки прийшов</i>
<i>xxseshomaruxx: @yeidyeidi que hay niñatos de pesados en el chat , exigiendo que Carola entre al cumple de nia, desde hace media hora ...</i>	<i>xxseshomaruxx: @yeidyeidi так, в чаті є занудні «сопляки», які вимагають, щоб Карлота пішла на день народження до нїа, півгодини тому...</i>

Отже, специфіка спілкування у чатах має такі особливості, як: 1) синхронність спілкування, 2) допущення орфографічних помилок, як додаткового експресивного засобу, 3) використання математичних та інших символів, 4) нехтування правилами пунктуації, 5) використання великих літер. Всі ці характеристики чатового спілкування сформувалися на базі смс-спілкування. Виділені особливості чатів зумовлені тяжінням до максимального скорочення часу відповіді на вхідні повідомлення, адже спілкування у чаті відбувається у реальному часі та у синхронній формі.

verdad – vdd, t – te: *nathypelusp: Feliz cumple ma g la vdd es q cuando estamos juntas la partimos al medio t amo amiga (З денріком, моя красуня, правду кажучи, коли ми разом, то розриваємо усе, я тебе обожаю, подруго)*

no sé – ns: *paul_palacios01: Yo ns q es peor el euro por sin cebolla o los 9 por una tortilla vaya atraco (Не знаю, що гірше, за 1 євро без цибулі або за 9 за тортілью. Що за пограбування взагалі?)*

3. Різні способи передачі сміху:

– **вербальний:**

tamarabr2: Jajajajajajajajaja tan yo (Хахахаха це про мене)

victorblancostudio: nuevo look para el proximo evento jajajajaaj (новий «лук» для наступної події хахахаха)

Часто користувачі використовують великі літери для більшої експресивності:

christiangoni: Ayer me toco cagarla a mi y el @sebamoreiraa casi le da un paro cardíaco JAJAJAJ ♥ (Вчора була моя черга обісратися, і у @sebamoreiraa ледь не зупинилося серце ХАХАХАХ)

Іноді можна помітити, що у процесі написання користувач мережі використовує неправильний порядок літер або навіть інші літери, що знаходяться поруч. На нашу думку, це зумовлено прагненням показати реальність своїх емоцій:

yasonmasdelastres: JAJJJAJJAJAJAJAKSKSKSKSJKKAKSJS

Ще одне звуконаслідувальне слово (ономатопея), що широко використовується на просторах електронного спілкування створюється додаванням початкових літер, які передають нестримний та різкий прояв сміху. Знову ж таки це зумовлено прагненням до більшої експресивності сміху.

marco_mr8: Wuaajajajajajajajajajja

amandita5555: Puaajajajajajajajajaja

fraanperee: Wuajajajaja

Також ми виділили дієслова, що передають нестримний сміх:

_holly.d.shia: Me ahogo 🤪🤪🤪🤪 (Я задихаюсь від сміху)

marin_tond: Casi me tuero con la uña 😂😂😂 (Я майже вмерла з цього нігтя)

ana.piqueras.79: Me teooooo!!!! 😂😂😂 (я зараз змокрию від сміху)

Claugiotto: estoy por el suelo (Я на підлозі від сміху)

mortensenrobert: Me teo por las patas pa'abajo' (В мене всі ноги мокрі від сміху)

Абревіатура з англійської мови *lol* (*laughing out loud* – сміюсь у весь голос) також часто зустрічається для позначення нестримного сміху серед іспаномовної молоді:

willevy: НАНАНАНАНАНАНА LOL no puedo parar de reírme ! (ХАХАХАХАХА ЛОЛ не можу перестати сміятися)

tanumatlon: Sale el mago de Aladino ♂ cuando tú lo frota lol (З'являється Аладін, коли ти його потреш лол)

– **невербальний за допомогою емотиконів (емодзі):**

joelbarriosd: 😂😂😂😂😂

ohmuprojects: 🤪🤪🤪🤪

Використання емотиконів дає змогу краще виразити свої емоції за рахунок наочності – чіткого прояву певної емоції.

Деколи зустрічаються вербальні позначки емотиконів, наприклад, XD позначає людину, що сміється.

nenugatake.music: "No es hambre, estás buscando una excusa para no estudiar, tira pa la habitación" eso pondría yo XD («Це не через голод, ти шукаєш привід, щоб не вчитися, бігом у кімнату», - так підписала би я [смій].)

– **змішаний: використання вербальних та невербальних засобів**

maria.eugenia.zamorano: Estallé 😂😂😂 (я лопнув зі сміху)

rosanacl77: 😂😂😂😂😂 lo más (Найкращий)

4. В інтернет-дискусії іспанської молоді також присутнє використання великих букв, що зумовлено прагненням до більшої експресивності, а також задля цілі бути поміченим серед великої кількості коментарів. Таким чином користувач мережі привертає до себе увагу.

jimenezjesus_: VAMOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO QUE NUNCA ÑAREN ESTAS COSAS QUE YA MISMO LA LLEVO AL CINEEEEEEEEE

@posturooespanol: ESTA NOCHE YENDONOS A LA CAMA TO'PEDO DESPUÉS DE HACER BOTELLÓN POR SKYPE (СЬОГОДНІ ВНОЧІ, КОЛИ БУДЕМО ЙТИ У ЛІЖКО НАПІДПИТКУ ПІСЛЯ ТУСНІ У СКАЙПІ)

5. Серед **звертань** до співрозмовника ми також виявили сленгові варіанти: *tío, hombre, colega, nano, tronco, tата hіja, tатасіта, таті, рана*.

rablittto12: España es espectacular tío (Іспанія неймовірна, чувак)

michelle.chereau: Venga, hombre... (Нужбо, чувак)

daviid_tc: Es curioso pero cierto jajajajajajaja tuuuu tronco me vas a tirar el cubata 😂😂😂

Крім того, використовуються **деспективні іменники**, що вказують на фізичну чи моральну недовершеність людини:

jota.actor_oficial: Felicidades **piltrafilla** (Вітаю, убогий)

kirkstereo: JAJAJAJAJAJA, lo tienes **machacaaa!** 😂 (ХАХАХА, це в тебе є, нікчемо)

Популярна серед молоді форма іменника *piltrafilla* походить від іменника *piltrafa*, яке за визначенням DLE позначає «особу з незначною фізичною чи моральною нестабільністю» [DLE]. За даними blogs.20minutos.es з роками стало дуже популярно вживати термін у його зменшувальній формі *piltrafilla*, значення якого є тим самим, хоча вживається у більш жартівливій та неформальній формі, стаючи синонімом інших термінів, таких як *mindundi, donnadie, simplón o mediocre*, які виражають посередність людини чи предмету [Blog 20 minutos.es].

Іменники *canijo* та *esmirriado* також використовуються для позначення слабкої та хворобливої людини [DLE].

danicristirod: Quieroooo mazo este premiooo (Я дуже хочуууу цю премію)

paul_palacios01: Yo ns q es peor el euro por sin cebolla o los 9 por una tortilla vaya atraco (Не знаю, що гірше, за 1 євро без цибулі або за 9 за тортилью. Що за пограбування взагалі?)

fidelmchef8: Y más vestido así de molón con mi sudadera de @rulez_wear (Так гарно одягнений у кофту від @rulez_wear)

Серед них є безліч термінів табу:

missbosque: te puto pega...y me lo has puto pegado (Тобі дуже підходить, і мені також підійшло)

ivetemontello_real: Jodidamente guapa 🍑🍑🍑😏😏😏 (Нереально красива)

sibernabe: Déjate en paz de hostias (Чорт забирай, заспокійся вже)

7. З метою підкреслити позитивні якості людини чи будь-чого використовуються такі слова, як:

1) іменники: *crack, pedazo, pasada*

yureeenaaa: Eres una pedazo de persona maravillosa! Todo pasa y van a venir tiempos maravillosos porque te lo mereces. (Ти чудова людина! Все минає, і настануть чудові часи, бо ти цього заслуговуєш.)

dr.carlabarber: Esta mujer es de otro planeta 🍑 y tu una crack 🍑 (Ця жінка з другої планети. А ти крутезна)

paulo_gadepa: Que pasada! Cuanto significado tiene esta foto! Ahora vamos a por la última carrera (Яка класна штука! Який великий сенс у цьому фото! Тепер перейдемо до останньої гонки)

2) прикметники: *brutal, achuchable, chulada*

dulceidamalaga: Tan achuchableeee 😍 (Така крутенька)

toebius212: Qué chulada 😍 me encantan! Qué tengas muy buen finde (Як класно, мені дуже подобаються! Гарних вихідних.)

mj_osanar: De los creadores de "ya nos llamamos, si eso..." llega "ve saliendo tú" brutalísimo, jajajaja (Від творців «нас вже видзвонюють» до «виходь», супер, хахаха)

3) сталі словосполучення:

mrwonderful_: ¡Tú sí que **eres la leche!** (Ту і правда крутий!)

tinejo75: **Buenísimo!!! Para cuando las tomas falsas?? Que también tienen que ser la leche!!!** 🤔🤔🤔 (Чудово!!! Коли буде рубрика «за кадром»? Це теж має бути класним!!!)

8. Для вираження здивування ми виділили наступні вигуки:

maricielo.gam: **JAJA Joaquín se me adelantó! Rayos!!** (Ту мене випередив! Дідько!!)

puravidaa clothes: **Vaya fotón! Qué guapas estáis las dos!!** (Оце фотка! Які ви гарні разом!!)

9. Характерною особливістю іспанського сленгу є зміна регістру з евфемізму в дисфемізм. В даному випадку табуїрована лексика має інший предмет референції та не має відношення до об'єкта номінації. Дисфемізми виконують подвійну експресивну функцію: з одного боку вони передають емоційний стан мовця (роздратування чи невдоволення), з іншого боку, допомагають ідентифікуватися в компанії, позначити соціальну групу, до якої належить мовець:

soni.3wust: **Estoy del virus hasta los cojones.** (Мене вже задовбав цей вірус.)

ubayhdez90: **Que bien se está en africa coño buen clima y playa a 5 minutos ay que joderse y encima para colmo tenemos todo más barato que en la península jaja** (Як добре в Африці, чорт забирай, гарна погода і пляж в 5 хвилинах їзди, щоб повтішатися з кимось, і до всього у нас все дешевше ніж на півострові хаха)

Словосполучення бути напідпитку *estar borracho* замінюється на дисфемізм *ponerse piripí*:

lavecinarubia: **si no te pones piripí en tu cumple por el coran, el año no se te suma y eso es así** (Якщо ти не підп'єш на своєму дні народження за коран, минулий рік тобі не зарахується, і це так)

У нашій роботі ми використали метод асоціативного експерименту який дав змогу виділити декілька інших когнітивно-прагматичних ознак та з'ясувати ставлення користувачів Інтернету до сленгу та деяких засобів комунікації у мережі. Учасниками експерименту стали 35 респондентів віком від 15 до 37 років. Національність 90% учасників – іспанці, 10% – латиноамериканці (Колумбія, Перу, Венесуела). Респондентам було запропоновано відповісти на наступні питання:

- ¿Cuáles son las asociaciones que te surge la palabra “jerga juvenil”?
- ¿Cuáles son las palabras o expresiones coloquiales que más usas chateando en Internet?
- ¿Cuáles son tus expresiones coloquiales de la lengua española favoritas? (por ejemplo, me cago en la leche...)
- ¿Cuáles son los emoticones que más usas en los chats y comentarios?

Також в опитуванні були задіяні декілька тестових питань, а також запропонований варіант «інше», де учасники змогли додати власну відповідь:

- En mi comunicación virtual utilizo (pueden ser varias opciones): a) reducción de palabras; b) emoticones; c) expresiones coloquiales; d) vulgarismos; e) palabras especiales que son conocidas solo para los interlocutores; f) abreviaciones.
- ¿Con qué objetivo usas la jerga (las expresiones coloquiales)?: a) para reducir el tiempo de comunicación; b) para parecer "el suyo" con tu interlocutor(es); c) para enriquecer el habla; d) para expresarse mejor, ser más específico; e) para construir una imagen diferente de sí mismo, o sea más "guay".
- Cuando chateo con alguien en algún messenger escribo toda la información que quiero comunicar: a) en un mensaje; b) en varios mensajes; c) escribo palabras sueltas.
- Elige una o varias opciones con las que coincides:

- Siempre uso las tildes (acénto gráfico) cuando chateo o escribo comentarios en Internet
- Normalmente uso las tildes (acénto gráfico) cuando chateo o escribo comentarios en Internet
- Normalmente NO uso las tildes (acénto gráfico) cuando chateo o escribo comentarios en Internet
- Nunca o casi nunca uso las tildes (acénto gráfico) cuando chateo o escribo comentarios en Internet

– Continúa: Uso los signos de puntuación

- Siempre
- Normalmente
- A veces
- Casi nunca
- Nunca

– Crees que cometer errores cuando uno chatea o escribe comentarios en Internet ...

- es normal
- no es normal
- Otro: _____

– Crees que cometer errores cuando uno chatea o escribe comentarios en Internet ...

- es una parte imprescindible de comunicación en Internet
- obstaculiza la comunicación
- no tiene mala influencia en la comunicación
- Otro: _____

– Crees que el uso de la jerga / coloquialismos

- empobrece la comunicaci3n
- enriquece la comunicaci3n
- Otro: _____

За даними вільного асоціативного експерименту (далі – АЕ) нам вдалося виявити деякі частотні слова та словосполучення. Серед них:

1) іменники: *mierda* (лайно), *cojones* (офігенно, чорт забирай), *chulada* (крутяк), *su puta madre* (його проклята мати), *ostia*, *soño*, *ostras* (дідько), *trolleo* (троль), *gilipollas* (придурок);

2) прикметники: *mono* (гарний), *flipante* (офігенний);

3) дієслова: *rallarse* (наскучати), *currar* (пахати), *cagarla* (обісратися), *flipar* (офігівати), *liarla parda* (заварити кашу), *me meo* (я обмочусь), *esrabilar* (шевелитися);

4) дієприслівники: *a fuego*, *a tope* (на максимум);

5) сталі вирази: *que le den* (хай їм чорт), *tocar los huevos* (нариватися), *no tener una* (не мати мізків), *me cago en todo* (я в шоці), *me la rempampinfla* (мені наплювати), *te va a morder un peluche* (опудало тебе вкусить), *la madre que me parió* (мати моя жінка), *ir a fuego* (щодуху), *me cago en mi puta vida* (це довбане життя), *donde no hay mata no hay patata* (де нема куща, там немає і картоплі), *estoy hasta el toto* (мене вже це дістало), *mas tonto que un zapato* (тупіший від черевика), *no puedo con mi alma* (я вже не можу), *me la suda* (мені наплювати), *estar en el quinto pino* (бути фіг знає де);

6) звертання: *bro*, *tío*, *macho*, *tnt(tonto)*, *man*, *tronco*, *colegui*, *matona*, *cabr3n*;

7) вигуки: *¡Ala!*, *ehh*, *vaya rollo* (ну і скука), *kiyo*;

8) адвербіальні вирази: *en plan* (тобто, коротше кажучи);

9) скорочення: *tmb/tb*, *pq*, *q*, *cndo*, *pq*, *mñna*, *tq*, *tranqui*, *wtf*, *XD*, *pq*, *ok*, *perfe*, *k disie*;

10) оноματοпея: *jajaja*;

11) гібридні форми слів від англійської та іспанської мови: *jelou* (*hello - привіт*), *tankius* (*thank you – дякую*);

12) заперечення: *no ni ná* (*ніфіга*).

Також АЕ показав, що більшість з опитуваних використовують багато емотиконів. Основну частину складають емотикони з обличчями, що виражають позитивні емоції.

За результатами опитування сленг використовується для того, щоб:
 а) краще виразитися, бути більш точним у своїх висловлюваннях (23%);
 б) скоротити час спілкування (13%); в) збагатити мовлення (25,7%); г) бути «своїм» серед користувачів мережі; д) побудувати інший образ про себе, здаватися більш «крутим» (14,3%); е) досягнути більш високого, індивідуалізованого та інноваційного рівня мовної обізнаності (2,9%).

Однією з особливостей інтернет-комунікації серед молоді є допущення орфографічних та пунктуаційних помилок.

Більшість з опитаних (75%) вважає, що використання сленгу в інтернет-спілкуванні збагачує комунікацію, а 10% вважають, що він її збіднює. Інші 15% вважають, що це залежить від ситуації та контексту.

Отже, використання сленгу у інтернет-спілкуванні зумовлене тяжінням до:

- 1) експресивності повідомлення (різні способи передачі сміху, оноματοпеї, емотикони);
- 2) скорочення часу відповіді за рахунок використання абревіацій, скорочених слів;
- 3) підкреслення негативних якостей людини за рахунок використання деспективних іменників та прикметників;
- 4) підкреслення позитивних якостей людини;
- 5) емфатичних та гіперболізованих іменників, прикметників, прислівникових виразів;
- 6) зміни регістру з евфемізму в дисфемізм задля подвоєння експресивності дискурсу.

Отже, порівнюючи дані, отримані у попередньому аналізі та у результаті проведення АЕ, ми змогли отримати інформацію про сучасні сленгові слова та вирази, які складають словниковий запас сучасних іспаномовних користувачів Інтернету. Також нам вдалося отримати думки щодо ставлення молоді до різних засобів інтернет-спілкування, у тому числі сленгу, пунктуаційних та орфографічних помилок. Загалом проведення АЕ дає змогу отримати уявлення про сучасний стан інтернет-спілкування серед молоді.

ВИСНОВКИ

У нашій науковій роботі ми зосередили увагу на дослідженні особливостей іспаномовного спілкування, його структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей, а також присвятили певну увагу вивченню функціонування сленгу як однієї з основних складових комунікації іспаномовної молоді в Інтернеті. У першій частині ми дослідили особливості інтернет-комунікації, її жанрову класифікацію, поняття сленгу та розробили методику дослідження іспаномовного мережевого спілкування.

У розвідці окреслюються теоретичні засади з проблеми ролі Інтернету у сучасному житті, а також інтернет-комунікації та її особливостей. Так, Іванов В. Є., Якоба І.О. говорять про важливість мовного аспекту комунікації в Інтернеті; Виноградова Т.Ю., Попов Д.С., Черняєва К.О., Остапенко Г.І. описують його як «віртуальний світ», де реалізуються функція свободи, стираються рамки у самовираженні користувача мережі, легше відбувається його творча самореалізація, при цьому у нього залишається право на анонімність.

До проблеми особливостей інтернет-комунікації зверталися Богомоллова М.М., Мун Л.М., Виноградова Т.Ю., Галичкіна О.М., Горошко О.І., Іванов Л. Ю., Лисенко С.О., Формановська Н.І. Так, виходячи з опрацьованого теоретичного матеріалу, було виявлено основні характеристики та компоненти інтернет-комунікації: 1) право на анонімність, що призводить до нетипової поведінки з використанням ненормативних лексичних одиниць; 2) відсутність невербальної інформації, ускладненість емоційного компонента спілкування, що може частково передаватися за допомогою емотиконів, фото чи відео матеріалу, gif-повідомлень тощо; 3) використання символів замість літер та слів, великих літер, знаків оклику та запитання для реалізації емоційної функції; 4) на лексичному рівні перевага віддається використанню неологізмів та сленгу.

Вивченню поняття сленгу присвячені роботи Партрідж Е., Менкен Г., Вілюман В., Гальперіна І.Р., Іванової Г.Р., Хомякова В.О., Ахманової О.С., Галічкіної О.М., Гальперіна І.Р., Багдасарової О.В., Баранової А.Р., Ставицької Л.О., Пиркало С.В. та ін. Так, Ставицька Л.О. та Арнольд В.І. розуміють під сленгом переважно розмовні слова та вирази з грубуватим чи жартівливим емоційним забарвленням, що є неприйнятими в літературній мові. Багато вітчизняних та зарубіжних вчених (Гальперін І.Р., Дзюбишина Н.Я., Ахманова О.С., Vaqueiro M.) ототожнюють поняття «сленг» та «жаргон». Більшість дослідників розглядають сленг, як систему ненормативних, стилістично знижених лексико-фразеологічних одиниць, які мають експресивну, оцінну та евфемістичну функції.

Практичну частину даної роботи ми присвятили проблемі виділення і вивчення структурно-семантичних та комунікативно-прагматичних особливостей іспаномовного спілкування у відомих соціальних мережах – Твітер та Інстаграм, а також у чатах. Для цього було відібрано 285 коментарів та 3 фрагменти із чатів. Також був проведений вільний АЕ. Після проведеного дослідження нам вдалося зробити наступні висновки:

1. Інтернет-комунікація сучасної іспаномовної молоді характеризується тяжінням до спрощення своїх повідомлень, за рахунок скорочення слів, випущення літер, використання принципу «як чую, так і пишу». Також невід'ємною частиною спілкування у мережі є використанням сленгу. Причинами використання сленгу є взаємодія з публікою, конструювання образу, заява на своє місце у суспільстві. За даними АЕ нам вдалося виявити ще й інші причини: краще виразитися, бути більш точним у своїх висловлюваннях (23%); скоротити час спілкування (13%); збагатити мовлення (25,7%); бути «своїм» серед користувачів мережі; побудувати інший образ про себе, здаватися більш «крутим» (14,3%); досягнути більш високого, індивідуалізованого та інноваційного рівня мовної обізнаності (2,9%). Варто зазначити, що сленг є одним із джерел збагачення лексичного складу іспанської мови, а також проявом реакції на суспільні зміни.

За даними вільного АЕ нам вдалося виявити наступні асоціації зі словосполученням «молодіжний сленг»: мова підлітків та молоді (50%), мова, що використовується молоддю для самоідентифікації (40%), мова підлітків у соціальних мережах (6%), слова-паразити (2%), неологізми (2%).

2. Серед словотворчих засобів інтернет-спілкування нами були виділені: 1) використання префіксу *súper*; 2) використання суфіксів: зменшувально-пестливих *-ito*, *-ico*, зміни закінчення на *-i*; та збільшувальних суфіксів *-ón*, *-azo*. Серед орфографічних особливостей нами були виділені: 1) випускання літери *d* у прикметниках та прислівниках з закінченням *-ado*; 2) зміна *gua* на *w*; випущення *h* як німої літери; 3) скорочення слів до тієї кількості знаків, яка фонетично передає зміст слова; 4) аббревіація; 5) акроніми; 6) скорочення слів; 7) використання принципу «як чую, так і пишу»; 8) заміна слова за принципом подібного звучання, що призводить до граматичних помилок. Серед лексичних особливостей нами були виділене широке використання сленгу: іменників (*piltrafilla*, *pedazo*); якісних прикметників (*chulo*, *flipante*); дієслів (*flipar*, *petar*); стійких словосполучень (*ser la leche*, *pasarse tres pueblos*); англіцизмів (*ready*, *crack*, *hater*), у тому числі аббревіатур (*POV*) та гібридних форм (*supermanes*, *porfaplis*); вигуків (*¡Ea!*, *¡Buah!*). Сленг іспаномовної молоді характеризується використанням грубих іменників (*puta*, *coño*), прикметників (*chingado*, *jodido*); дієлів (*joderse*, *cagarse*), прислівників (*a hostias*, *jodidamente*) та дієприкметників (*cabreado*, *acojonado*); сталих виразів (*estar hasta los cojones*, *cagarla parda*). За допомогою вільного АЕ, ми змогли отримати більше популярних сленгових одиниць, якими користується сучасна молодь в Інтернеті.

3. Серед комунікативно-прагматичних особливостей іспаномовного інтернет-спілкування ми виявили: 1) експресивні повідомлення (різні способи передачі сміху, ономапоєї, емотикони); 2) скорочення часу відповіді за рахунок використання аббревіацій, скорочених слів; 3) підкреслення негативних якостей людини за рахунок використання деспективних іменників та прикметників; 4) підкреслення позитивних

якостей людини; 5) використання емфатичних та гіперболізованих іменників, прикметників, прислівникових виразів; 6) зміни регістру з евфемізму в дисфемізм задля подвоєння експресивності дискурсу. Особливістю іспанського сленгу є використання пейоративних та евфемістичних лексичних одиниць (*joder, mierda, hostia*), а також зневажливої лексики в апелятивній позитивній функції (*puta, piltrafilla, esmirriao*).

4. У чатах найбільше реалізується фатична функція, тобто функція привернення уваги, тому спілкування на цих майданчиках зазвичай не несе великої смислової нагрузки, а повідомлення є короткими, стислими, часто з використанням великих літер, графічних знаків (окличних та питальних), емотиконів тощо. Комунікація між учасниками чату не завжди є зрозумілою для людей, які не є учасниками даного процесу, адже часто учасники чатового спілкування прибігають до використання вигаданих чи гібридних форм слів, пов'язаних з тематикою чату. Загалом спілкування у чаті та у соціальних мережах дещо відрізняється за своїми характеристиками. Чат – це в першу чергу розвага, гра, емоційна складова, а в соціальних мережах, наприклад, при написанні публікації, текст є більш вивіреним та оформленим, з меншою кількістю пунктуаційних та орфографічних помилок.

Отже, комунікація у мережі Інтернет якнайкраще відображає суспільні зміни у реальному житті, але представляє собою окремий світ віртуального спілкування, який має свої правила, засоби та функції.

Перспективним нам видається звернення до вивчення інтернет-комунікації в аспекті регіонального варіювання, оскільки національні варіанти іспанської мови представляють чималий інтерес для сучасних дослідників з огляду на їх специфічні лексико-семантичні риси. Також подальшого уточнення та поглибленого вивчення потребують проблеми дослідження шляхів перекладу іспанського сленгу на українську мову.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ТЕОРЕТИЧНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Арнольд И. В. Стилистика (современный английский язык). Москва : Флинта, Наука, 2002. 384 с.
2. Арутюнова Н. Д. Дискурс. Лингвистический энциклопедический словарь. Москва : Сов. Энциклопедия, 1990. 136 с.
3. Ахренова Н. А. Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление: автореф. дисс. ... д. филол. н. : 10.02.19. Москва, 2009. 36 с.
4. Багдасарова Э. В. Структурные особенности американского Интернет сленга. *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*. 2015. № 9-2. С. 14-16.
5. Балахова В. П. Коммуникативно-прагматический аспект изучения полипредикативных сложных предложений в публицистических текстах. *Вестник Адыгейского государственного университета*. 2011. № 3 (2). С. 112-117.
6. Баранова А. Р., Ахсанова Л.Н. Интернет-сленг. *Евразийский союз ученых (ЕСУ)*. Москва, 2016. № 4 (25). С. 55-57. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/internet-sleng-1> (дата звернення: 23.02.2021).
7. Беликов В.И., Крысин Л.П. Социолингвистика. Москва : Рос. гос. гуманит. ун-т, 2001. 317 с.
8. Богомолова Н. Н. Социальная психология массовой коммуникации: учеб. пособ. для студентов вузов. Москва : Аспект Пресс, 2010. 191 с.
9. Бурнаева Е. М. Сленг в социальных сетях как способ самовыражения молодежи. *Символ науки*. 2015. № 12 (2). С. 264-266.

- 10.Виноградова Т. Ю. Специфика общения в Интернете. *Русская и сопоставительная филология: Лингвокультурологический аспект*. Казан. гос. ун-т. филол. фак-т, Казань, 2004. С. 63-67.
- 11.Воронцова Т. А. Формирование социолекта в интернет-коммуникации. *Филологический класс*. 2018. № 3 (53). С. 60-66.
- 12.Галичкина Е. Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках (На материале жанра компьютер. конф.) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20. Волгоград, 2001. 19 с.
- 13.Гаренских Л. В. Реализация молодежного социолекта в сфере интернета (на материале немецкоязычной социальной сети Instagram). *Вестник Шадринского государственного педагогического университета*. 2020. №4 (48). С. 174-180.
- 14.Горбатов А. В. Социальные сети. *Труды Института государства и права РАН*. 2011. №6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsialnye-seti-3> (дата звернення: 11.05.2021).
- 15.Горчинська Л. В. Сленгова лексика в інтернет-мережі. Вінниця, 2009. URL: <https://conferences.vntu.edu.ua/index.php/all-hum/all-hum-2019/paper/view/7136/5970> (дата звернення: 15.05.2021).
- 16.Горшкова Е. И. Блог как вид интернет-коммуникации : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.02.04. СПб, 2013. 23 с.
- 17.Денисевич О. В. Вільний асоціативний експеримент як засіб дослідження особливостей формування мовної картини світу. *Психолінгвістика [зб. наук. праць ДВНЗ "Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди"]*. 2011. №7. С. 92-97.
- 18.Иванов В. Е. Интернет в формировании диалогического пространства в социокультурной среде. *Мир психологии*. 2000. № 2. С. 52–56.
- 19.Иванов Л. Ю. Язык в электронных средствах коммуникации. *Культура русской речи*. Москва : Флинта – Наука, 2003. 840 с.

- 20.Иванова Т. С. Речевое поведение Интернет-общения. *Вестник Адыгейского государственного университета*. 2011. №3 (2). С. 132-136.
- 21.Ивлиева Е. А. Особенности испанской интернет-коммуникации в социальных сетях. *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. 2021. №1. С. 141-146.
- 22.Исаева А. Ю. Лингвистические особенности сетевого общения (на материале англоязычных комментариев в социальных сетях Facebook и Instagram). *Известия Волгоградского государственного педагогического университета*. 2020. № 2 (145). С. 201-206.
- 23.Карпов Э. С. Функционирование сленга в дискурсе интернет-коммуникаций : автореф. дисс. ... канд. филол. наук : 10.01.10. Москва, 2016. 23 с.
- 24.Кириченко Е. А., Ярута А. Г. Особенности интернет-коммуникации, как новой формы социализации в современном обществе. Сумы, 2012. С. 17-21. URL: <http://essuir.sumdu.edu.ua/bitstream/123456789/24615/1/Kyrychenko.pdf> (дата звернення 10.06.2021).
- 25.Клярська Г. Ю. Особливості мови інтернет-спілкування. *Науковий вісник*. 2018. т. 3, № 32. С. 49-52. URL: http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v32/part_3/16.pdf (дата звернення 25.05.2021).
- 26.Кузьмина Е. В. Использование аббревиации в языке средств электронной коммуникации (на материале испанского языка). *Вестник Московского университета*. 2009. Сер. 19 (4). С. 97-103.
- 27.Куликова А. В. Особенности интернет-коммуникаций. *Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского*. 2012. № 4 (28). С. 19-24. (дата звернення 01.05.2021).
- 28.Леонтович О. А. Проблемы виртуального общения. *Волгоградский государственный педагогический университет*. URL:

- <https://septemberfox.ucoz.ru/biblio/leontovich.html> (дата звернення 20.07.2021).
29. Лутовинова О. В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: автореф. дисс. ... д. филол. н. : 10.02.19. Волгоград : Перемена, 2009. 43 с.
30. Лысенко С. А. Взаимодействие устной и письменной формы существования языка в интернет-коммуникации : автореф. дисс. ... канд. филол. н. : 10.02.19. Воронеж, 2010. 24 с.
31. Морослин П. В. Структурно-семантические параметры веб-блогов как особого речевого жанра. *Вестник ТГУ*. 2009. №12. С. 332-337. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno-semanticheskie-parametry-veb-blogov-kak-osobogo-rechevogo-zhanra> (дата звернення: 17.05.2021).
32. Мун Л. Н. Информационные технологии и гуманитарная культура. *Мир психологии*. 2002. № 1. С. 262-272.
33. Остапенко Г. І. Особливості віртуального спілкування молоді в комунікаційному середовищі мережі інтернет. *Світ соціальних комунікацій*. 2013. Т. 10. С. 113–117. URL: <http://wsc.kyuu.edu.ua/toms/10/113-117.pdf> (дата звернення: 8.04.2019).
34. Патрушева Л. С. Форум как речевой жанр интернет-дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19. Ижевск, 2015. 26 с.
35. Поліщук Н.П. Комунікативно-прагматичний аспект функціонування мовних одиниць. *Культура народів Причорномор'я*. 2001. № 24. С. 182-184.
36. Попов Д. С. Молодые Интернет-пользователи: противоречие становления ценностей образа жизни : автореф. дисс. ... д. филол. н. : 22.00.06. Екатеринбург, 2008. 19 с.
37. Рудика Н. М. Метод компонентного аналізу в зіставних дослідженнях. *Магістеріум. Мовознавчі студії*. 2016. Вип. 62. С. 74.
38. Сидорова М. Ю. Интернет-лингвистика: русский язык. Межличностное общение. Москва : Издательство «1989.ру», 2006. 190 с.

39. Силаева В. Л. Интернет как социальный феномен. *Социологические исследования*. 2008. № 11. С. 101-107.
40. Смышляева Е. В. Социально–педагогические условия организации виртуального общения молодежи: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Кострома : 2009. 21 с.
41. Ставицька Л. О. Арго, жаргон, сленг. Київ : Критика, 2005. 462 с.
42. Уфимцева Н. В. Языковое сознание как отображение этносоциокультурной реальности. *Вопросы психолингвистики*. 2003. № 1. С. 102-111.
43. Хомяков В. А. Введение в изучение сленга – основного компонента английского просторечия. Вологда : Областная типография, 2000. 101 с.
44. Черняева К. О. Культурная идентификация в условиях глобализации: случай социальных сетей : дис. ... канд. социол. наук. Саратов, 2010. 141 с.
45. Щипицина Л. Ю. Жанры компьютерно-опосредованной коммуникации : монография. Архангельск : 2009, с. 238. URL: <https://narfu.ru/university/library/books/1148.pdf> (дата звернения 12.09.2021).
46. Юрьева М. Д. Типология и способы репрезентации испанского сетевого текста (на материале чатов и форумов) : автореф. дис. ... канд. наук : 10.02.05. Москва, 2014. 22 с.
47. Якоба И. А. Особенности интернет-коммуникации (социологический, лингвистический, гендерный аспекты). *Вестник ИрГТУ*. 2012. №3 (62). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/osobennosti-internet-kommunikatsii-sotsiologicheskii-lingvisticheskii-gendernyy-aspekty> (дата звернения: 11.03.2021).
48. Якоба И. А. Лингвистические особенности Интернет-коммуникации. *Новые возможности общения: достижения лингвистики, переводоведения и технологии преподавания языков : материалы*

- международ. науч.-практ. конф.* Иркутск : Изд-во ИрГТУ, 2011. С. 226-239.
49. Auge Luisa “Ciberlenguaje: una tendencia que crece en los jóvenes que utilizan redes sociales”. 2011. URL: <https://luisaauge2011.wordpress.com/2011/09/12/el-ciberlenguaje-una-tendencia-que-crece-en-los-jovenes-que-utilizan-facebook/> (дата звернення 08.08.2021).
50. Arias, D., Ramos T., Núñez, L., Inga, M. El ciberlenguaje juvenil universitario: Análisis de los textos de la página de Facebook “Confesiones”. *Propósitos y Representaciones*. 2018. № 6 (2). 339-405.
51. David Crystal. Language and the Internet. *Cambridge University Press*. 2004. URL: http://medicine.kaums.ac.ir/uploadedfiles/files/language_and_%20the_internet.pdf (дата звернення 08.08.2021).
52. Las fórmulas de tratamiento como recurso expresivo. URL: www.researchgate.net (дата звернення: 22.10.2020).
53. Lenguaje de WhatsApp: perjudica a los jóvenes? URL: <https://www.que.es/2014/03/28/201403280800-lenguaje-whatsapp-beneficia-perjudica-jovenes/> (дата звернення: 22.10.2020).
54. Kuznetsov A. V. Slang of social networks. *Проблемы истории, филологии, культуры*. 2013. № 1 (39). С. 279-285.
55. Naveed A. Analysis of Cyber Language: Identifying Gender Boundaries. *European academic research*. 2014. Vol. II, Issue 7. P. 9076-9724.
56. Rueda A. M., Alamán A. P. El español coloquial en las redes sociales. Madrid : Arco Libros, 2013. 95 p. URL: https://www.academia.edu/12228439/El_espa%C3%B1ol_coloquial_en_las_redes_sociales (дата звернення: 22.10.2019).
57. Analysis of Cyber Language: Identifying Gender Boundaries. *European Academic Research*. 2014. Vol. II, Issue 7. pp. 9706-9724. URL:

- https://www.academia.edu/17710836/Analysis_of_Cyber_Language_Identifying_Gender_Boundaries (дата звернення: 22.10.2020).
58. Aguilar P., Inés M. Aproximación a la descripción de las prácticas de escritura vernácula en Internet de estudiantes chilenos de enseñanza superior REXE. *Revista de Estudios y Experiencias en Educación*. 2017. Vol. 16, № 30. pp. 99-114.
59. Suler J. The basic psychological features of cyberspace. *The Psychology of Cyberspace*. 1996. URL: <http://www.rider.edu/~suler/psycyber/basicfeat.html> (дата звернення: 12.04.2020).
60. Tirira Mishel. La escritura en las redes sociales. 2013. pp. 22-23. URL: https://www.usfq.edu.ec/sites/default/files/2020-07/pea_008_0010.pdf (дата звернення: 24.11.2020).
61. Vanegas Ramírez M. H. La escritura y las redes sociales. Trabajo de grado como requisito parcial para obtener el título de Magister en Educación. 2014. 103 p. URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/51068099.pdf> (дата звернення: 24.11.2020).
62. Vaqueiro M. Ciberlenguaje juvenil en las redes sociales. *Congreso Iberoamericano de las Lenguas en la Educación y en la Cultura*. Salamanca España, 2012. 7 p. URL: <https://docplayer.es/7003332-Ciberlenguaje-juvenil-en-las-redes-sociales.html> (дата звернення: 24.11.2020).

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФІЧНИХ ДЖЕРЕЛ

63. Blog 20minutos.es. URL: <https://blogs.20minutos.es/yaestaellistoquetodolosabe/de-donde-surge-el-termino-piltrafa/> (дата звернення: 12.04.2020).
64. Diccionario Abierto de Español. URL: <https://www.significadode.org/palabras.htm> (дата звернення 12.04.2020).
65. Diccionario de la lengua española. Edición del Tricentenario. URL: <http://dle.rae.es> (дата звернення: 12.04.2020).

66. Diccionario de la jerga juvenil. Realizado por los alumnos del IES Sierra de Leyre (Sangüesa, Navarra). URL: https://issuu.com/euterpeee/docs/diccionario_jerga (дата звернення: 12.04.2020).
67. Diccionario Temático de la Jerga Juvenil. URL: <http://alaskar.wordpress.com/2011/05/23/diccionario-tematico-de-la-jerga-juvenil/> (дата звернення: 12.04.2020).
68. Es.statista.com Available at: https://es.statista.com/temas/3168/panorama-mundial-de-las-redes-sociales/#dossierSummary__chapter1 (дата звернення: 15.10.2021).
69. Estudio Anual de Redes Sociales IAB 2020. URL: <https://iabspain.es/estudio/estudio-redes-sociales-2020/> (дата звернення: 12.08.2020).
70. La ciberhabla juvenil en los Estados Unidos. URL: <http://cvc.cervantes.es/> (дата звернення: 12.04.2020).
71. Pequeño diccionario de jerga juvenil. URL: <http://www.ieslaloma.es/anteriores/?q=node/756> (дата звернення: 12.04.2020).
72. Jergas hispanas. URL: <https://www.jergasdehablahispana.org> (дата звернення: 12.04.2020).
73. The Concise Oxford Dictionary of English Etymology. URL: <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780192830982.001.0001/acref-9780192830982> (дата звернення: 12.04.2020).

Джерела матеріалу для практичної частини:**Чати:**

<https://chathispano.com/>

<https://www.youtube.com/>

<https://www.twitch.tv/>

Коментарі в мережі Інстаграм:

1. santirey1107: Q hace kante en la foto?
2. angelesmc.28: Joder pero que tia mas bonita, más mona y más playeraaa
3. jeremyascencion: Que regia ptm
4. iaamnaima: Y ESOS OJAZOS QUE ME LLEVAS?! 😏 😏
5. luciamonteerop: Esq eres preciosa 😏
6. saandramurillo: qguapa 😏
7. jeremyasvergara: lo q te admiro 😏
8. lulapq_: soy fan de vos porfa
9. johxn_21: Georgina te kiero con k ❤️
10. nathypelusp: Feliz cumple ma g la vdd es q cuando estamos juntas la partimos al medio t amo amiga
11. badmili_: Lol se ve mi casa
12. tipicademadrid: Estás to rayao o que
13. tipicademadrid: Te estás canteando
14. tipicademadrid: Buah, ya vesss, me renta
15. dloading35: Estas a tomar por culo de lo que viene siendo madrid
16. _santipazos: Ha desaparecido una casa q cojones
17. Etiquétame al menos!! 😏😏😏😏😏😏😏 brutal
18. tipicademadrid: Como puto mola!
19. tipicademadrid: Estás puto loco!

- 20.Conchimom: Buahhhhhh, yo!!!!
- 21.lavecinarubia: tía, no te rayes más
- 22.herrera841021: te suena algo xoxo 😊
- 23.saramartinnavarro: Sabana always, verdad?
- 24._claudiagarciaf: Jamaaaaas me tapo en veranooo que caloooooor almenos en mi habitacion
- 25.Floresdecolores: lo ves?? SOY NORMALLLLLLL 😄😄😄
- 26.Enneoemi: yo aquí veo demasiao flow
- 27.usuario_999999999: K cambio esta el babhy jajajaj
- 28.luryx._: Cataluña: coñooooooooooooo
- 29.christiangm13
- 30.Ea los estereotipos de nosotros nos los pillan del tirón Joe 🤔🤔🤔🤔
- 31.anitacorrales_: Con lo que me molan estas cosas y no puedo hacerlas porque si pongo Catalunya vs España se me llena el vídeo de fachus
- 32.missbosque: te puto pega...y me lo has puto pegado
- 33.ubayhdez90: Que bien se está en africa coño buen clima 🌞 y playa a 5 minutos ay que joderse y encima para colmo tenemos todo más barato que en la península jaja 😂
- 34.Nurandreu: Que barbaridad ❤️
- 35.noah.leblanch: Menuda diosaaa
- 36.tventretenida.16
- 37.Qué pelazo! 😍 Qué ojazos! 😍 Qué labios! 😍 En resumen, qué pedazo de mujer! 😍
- 38.victorblancostudio: Brutal! 🤩🤩🤩🤩
- 39.aquixmusica: Pasote!! ❤️❤️❤️❤️
- 40.dr.carlabarber: Esta mujer es de otro planeta 🪐 y tu una crack 🔥
- 41.by_.mk: ayyyyyyyyy piiiiiii 😂
- 42.joelbarriosd: ESQUIUSMIIIIII?? 🤔😄❤️😄😄
- 43.ivetemontello_real: Jodidamente guapa! 🤩🤩🤩😄😄😄

- 44.Santakkkk: Whateveeeeer 🍑❤️
- 45.estelaacervera: Piboon 😏
- 46.lucas_chuard: Pov: eres una cámara grabando el perfil de alguien que no le sabe al pov
- 47.fraanperee: Wuajajajaja con 9 años y con 29, a mi esa técnica me sigue funcionando ..o la de agitar el móvil pa que valla más rápido 😂😂😂
- 48.ana.piqueras.79: Me meooooo!!!! 😂😂😂
- 49.dead_weapon31: Ahí una milésima en la que toma aire para pesar el nombre xdddddd
- 50.jimenezjesus_: VAMOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO QUE NUNCA ÑAREN ESTAS COSAS QUE YA MISMO LA LLEVO AL CINEEEEEEEEE
- 51._lucas.rip: ES WHEN, NO POV
AKEOOFOLDDNFOEEKLEFNCDOOEKKENEKOCOFELNEKE
- 52.daviid_tc: Es curioso pero cierto jajajajajajaja tuuuu tronco me vas a tirar el cubata 😂😂😂
- 53.Claugiotto: estoy por el suelo
- 54.lavecinarubia: si no te pones piripi en tu cumple por el coran, el año no se te suma y eso es así
- 55.romolinare: Que guay!!! 🍑🍑🍑
- 56.r4dlife: Ni puta mierda
- 57.quegonorra__: El sabelotodísimo es una gono... 🖐️
- 58.alejandra.cpda: Vamo' que picantura y eso que es miércoles 🍑
- 59.fabi_melo96: Esaaa mrdaaaaa ❤️❤️❤️😂😂
- 60.timmy_daking: Dale Tu colin peo♥
- 61.soyhugoortega: Mándalo a la mierda 🖐️🖐️
- 62.y_lahyani: Ole tu papo!
- 63.m.trb.zz: Olé tus sobacos sudadosooooosss 😂

- 64.mortensenrobert: Me meo por las patas pa'bajo' 😂
- 65.happy.artz: Mi madre siempre decia: "Que? Te crees que cago dinero?"
- 66.michelle.chereau: Venga, hombre...
- 67.alexvazqueezz: Acho madreミアaaaa
- 68.keviin91: No me no me, q te q te 🍌
- 69.lynxeye_: Con to mi coño
- 70.martapj15: ¡Tienes mucho morro! o ¡No me hagas la pelota!
- 71.giuliacanal_: Ea!!
- 72.lcabedo: "No es moco de pavo" @asalaromera 😂
- 73.santi.bl.sg: Hostia
- 74.cperezb_07: tengo una flor en el culo
- 75.lauricun: @javierperezglez qué fuerte 😂😂😂😂😂😂😂
- 76.chasing_a_dream30: Ajo y agua! Me cagó en la leche (a mi esposo le gusta decirlo en inglés)
- 77.cinnamonbilbao: Ni de coña llegas a la operación bikini...
- 78.juancaposrios: Más apaño/ñá que un jarrillo lata
- 79.gonzagamanso: A tomar por culo encajar, a tomar por culo los cánones de belleza. Seamos cada uno a nuestra manera.
- 80.jota.actor_oficial: Felicidades piltrafilla
- 81.asheladelalamo: Mi hermano acaba de terminar ingeniería aeronáutica con matrícula de honor. No puedo estar más orgullosa de este canijo 🍌🍌🍌
- 82._javiercardenas: Reconozco que a mi me ha acojonado! Yo de ti no le denunciaría más sus vídeos "cara hipopotano"!!!
- 83.raulifter: El momento me muerdo el dedo (en plan te meto un curro Zenomena)
- 84.fernandafajardo71: Me meooo!! Habéis visto como se muerde ella misma??
😂😂
- 85.jordi19__: Eres una pedazo de mierda
- 86.jordi19__: Fernandito kit kat te pule a hostias pringado

- 87.rollplay_gta: Al que no le guste rollplaygta **nos liamos a puñetazos!!**
- 88.dulceida: De vuelta a casa, en chándal, con música a tope y con nuestro bb
- 89.loveisreal_always: Por favor, qué cosa más linda eres 🥰🥰🥰
- 90._cnconwers_de_corazon_: Mi chini está cada vez más hermosa ¡Dios mío ❤️
🥰
- 91.buganvilla23: Me Flipa éste color💜
- 92.Ivanpillud: FOTÓN DE MI AMIGO @fabideciria 💙💙👊👊👊👊
- 93.Dulceidamyhero: con las chicas que salen en las fotos, parecen majas 🥰
- 94.loveisreal_always: Qué rollazo tienes!! Y qué guapa estás ✨❤
- 95.dulcealba_always_and_forever: Flipo con lo guapa que eres 🥰❤
- 96.laurairigoyenlob: @dulceida @elennarevuelta me meo que pensaba que era
aún comentario de un hater en sentido de para que co*ño subes este tipo de
fotos 🥰 mejor que no lo sea 🥰🥰
- 97.susita_galm: @laurairigoyenlob yo habria contestado un moco sin quererlo
jajajaja que mal pensadas somos! Los haters han hecho mucho daño 🥰
- 98._laarubiaa._: Me gusta el lazito jj t queda mazo bien ❤
- 99.paulo_gadepa: Que pasada! Cuanto significado tiene esta foto! Ahora vamos
a por la última carrera
100. dulceida: Disfrutonas 💖 Me voy a quedar sin voz 🗣️
101. susana_bicho90: Madre mía es que sois muy monas JODER
102. veronica38arg: Verte sonreir es lo mas bonito knos regalas... por que
con una sonrisa tuya yo ya soy feliz 🥰..gracias x estar aun de pie a pesar de
tdo 🥰🥰🥰🥰🥰
103. ylenianievas_: que guapa estás tia!! un besazo enorme 🥰🥰
104. mikeperiano: te pasas💖🔥💖🔥
105. dulceidamalaga: Tan achuchableeee 🥰
106. dulceida: No sabéis la ilusión que me hace ser portada del Magazine
de @lavanguardia 💖 De la mano de @dior y un equipazo increíble (todos

- etiquetados) 🚀 Una entrevista preciosa llena de cariño por la gran @joana_bonet 🏰 Y fotonos de mi @felixvaliente 🚗 Y una cosa muy importante, os quiero ♥
107. oh.mamiblue: Volviendo por todo lo alto🔥❤️
108. herrerosergio48: Molan todo 🍌🍌
109. moebius212: Qué chulada 😊 me encantan! Qué tengas muy buen fin
110. fidelmcchef8: Y más vestido así de molón con mi sudaderaca de @rulez_wear 🔥🔥🔥
111. dverenyze: Humano como osas despertar a la reina... 🐱🐱🐱
112. yes_verywell_fandango: Hoy lo peta este calambur en otro idioma. Gracias al friki de @alvaro.banares78, compi de Lengua y Literatura.
113. yvolar: Despertarte a las 2 de la mañana con tu hija de pie como un pasmarote al lado de tu cama, como mínimo, da cangule•
114. mecagoenmiputacalavera: No se puede ser más gilipollas
115. sibernabe: Déjate en paz de hostias
116. dulceidaxlove_: que moniiis 😍
117. valdez8339: Super chulas 😊
118. aidayalba_sv: Que **haz** llevado a todos lados tu styler 😊😍🔥
119. dulceida: Mi mood hoy es el de la 4 y la última 😊 ¿Cual es vuestra fav? 🌸
120. juanjimeneztattooer: Brutal !!!!! Mola mucho
121. gema_lavara: Eres un crack Maestro!!!
122. _melendioficial_: Enhorabuena hermana!!! Te lo mereces, eres una crack!!! 🙏
123. rayo_teo_2021: Mami !! Deja ya de grabarme y arranca de una vez que me estoy cabreando ehh... 😡
124. rayo_teo_2021: Eyy que pasa colegas? 🙌
125. lui15288: Que chingona foto

126. yureenaana: Eres una pedazo de persona maravillosa! Todo pasa y van a venir tiempos maravillosos porque te lo mereces.
127. isma.neo: De vacas en el paraíso 😊
128. isma.neo: Hayyyy mis perretes wapisiimos ❤️❤️
129. isma.neo: Me mola este colorín
130. isma.neo: Policia nacional Menudo chollo que me acaba de caer 🙋
131. vickygom3z: Hoy este equipazo de mujeres increíbles va a petarlo en el Coca Cola Music Experience.
132. julio_floresc: Todos tenemos el mejor perro del mundo, pero el mio se pasa tres pueblos
133. mrwonderful_: ¡Tú sí que eres la leche!
134. aaron_Olivencia: No hay nada mas sincero de lo que dices cuando vas ciego
135. alanxelmundo: Estoy hecho polvo pero feliz! Lima me ha encantado!
136. chustyciero: Lo del pelo a mi siempre me ha mosqueado. Cuando los quito del peine y los tiro por ahí, me da por pensar que alguien puede coger alguno y echarlo sobre algún cadáver para incriminarme. Bueno tambien me pasa con otra cosa pero de eso prefiero no dar detalles...
137. rosanacl77: 😂😂😂😂😂 lo más
138. ohmyprojects: la tercera es lo más 😂😂😂😂
139. sergiofndz: Jajajaj si tu vieses mi firma.. 25 tacos tengo
140. rochina: @sergiofndz 51 añazos yo (*tengo*)... Una pena de firma 🙋
141. alejandrooviivo_: No me jodas q tengo q aprenderme las tablas de multiplicar otra vez
142. tamarabr2: Jajajajajajajajajaja tan yo
143. mj_ocanar: De los creadores de "ya nos llamamos, si eso..." llega "ve saliendo tú" 😂😂 brutalísimo, jajajaja
144. nataliiapalma: @mariaauguets ostia tu! Han clavado las fases de una ruptura 😂

145. belenismos: anda calla que la vida en pareja (si va bien) es muy guay!
146. marin_tond: Casi me muero con la uña 😂😂😂
147. kirkstereo: JAJAJAJAJA, lo tienes machacaaa! 😂
148. maria.eugenia.zamorano: Estallé 😂😂😂
149. mpombor: Chica de verdad, que estilazo! 🍷
150. danicristirod: Quieroooo mazo este premiooo
151. mujerdesmoniot: @marysuarezsosa todos los meses te compro algo!!

Juradito jijiji

152. kevin.kiwwi.orbez: Estoy cagao de calor 🤢🤢🤢
153. alejandrosocar22: te amo @marlon_villamil eres mi youtuber faaaaaaavorito, eres cool, arte y magia CAMPEÓN!
154. alberto_perez_rodriguez: Si te meas, te crujo
155. cristina_abad: Os acordáis de cuando cuando hacía muchísimo frío?
Yo tampoco. Pero soy de las que da el coñazo
156. mtvla:Dominguito de bajón 😞
157. christiangoni: Ayer me toco cagarla a mi y el @sebamoreiraa casi le da un paro cardíaco JAJAJAJ ♥
158. la.tia.clau: Lo que vino después fue una puteada gigante, no?
159. joel.arguelles.cab: Te la rifaste bro, estuvo re bueno lo q le hiciste a Ibai 🔥
160. almejeiter: Tengo prisa x cagarla pa aprender d ello 🔥
161. paul_palacios01: Yo ns q es peor el euro por sin cebolla o los 9 por una tortilla vaya atraco
162. Aitor Prieto: Menuda choza tienes como mola
163. le_george_: Creo que ya se pasó la gracia de la tortilla con o sin cebolla. Literalmente son unos caraduras por cobrarle el "sin cebolla"
👻👻👻
164. karinherrero: Si fuera maniquí yo también me suisidaría pero no porke sea lunes sino por el outfit que me llevan me matoo

165. clotiipalomino: **Mama hija** te he dicho que mires, no que me cojas el móvil
166. pablittto12: España es espectacular tío
167. dsoriah: Gracias eneko por tu puta edición alucinante tío de verdad buen trabajo!
168. carlosiangalera: Cuando vas de sobrao de la Salsa, sin tener ni puta idea
169. rkartista: te voy a jalar las patas esta noche 😈👊
170. electrojumar: Con mi fiel compañero Uli, **es un lapa** no se despega de mi ni para dormir.
171. gatetopriv_: Me jaquearon amios, un loser tratando de quedarse con mis fans. Pero he regresado con nuevo contenido
172. danigutwein: te quiero un mogollón
173. claaudio.00: Más que mi primo Eres mi hermano ❤️. Con mi nano Mario.
174. kalvasianshow: ¿Definirnos en una linea? **Ni de coña**. Somos las p***s amas.
175. luciabe: Mira no. Que no. Que paso de ti. Que **no me ralles**. Que te dejes de idas y venidas. Que no me va bien y no lo voy a hacer.
176. lavocaderia: O sea, eres de otro mundo 😂🥑 taggea a tu aguacate ❤️
177. davo_rolan: Súper crush ❤️❤️
178. luuzepahua: O sea eres súper hermosa, además una persona con una bien bonita energía te mereces todo lo bueno hoy y siempre ❤️👍
179. luisnemolato: Cuando estás pelao de frío y no quieres salir a la calle ni un poquito
180. kikookiko: El día más frío del año voy yo y me pongo en pelotas
181. leyremartinez: eres una plasta colega
182. kalimbaofficial: Viernes de perrear con...Yo digo #bailar ¿uds qué canción dicen?




183. karinherrero: Mis 2 moods: "La gente me da ansiedad" y "estar solo me da ansiedad" k ago m mato
184. ycanett_: Que putada el otro no le felicita
185. a09m07: Machacón (*надоедливый*)
186. karinherrero: Siempre es emocionante comprar tijeras. El próximo finde me voy a comprar tijeras con unos **colegas**, like si te apuntas al planazo
187. joshkovic: Este no ha ido al supermercado en su puta vida 😂😂😂
188. nita.bg: Es emocionante salir a comprar celo. Fernando Alonso dixit.
Flipante
189. gabrieljaor: ESTARAS DISIENDO WOOW CADA **VES** QUE USAS.. **ESE** TOALLA
190. yasonmasdelastres: JAJJJAJJAJAJAJAKSKSKSKSJKKAKSJS
191. ferdivlc: Que me muero joder ajajajajaja
192. _holly.d.shia: Me ahogo 🤡🤡🤡🤡
193. nenugatake.music: "No es hambre, estás buscando una excusa para no estudiar, tira pa la habitación" 🤡eso pondría yo **XD**
194. julishi.culishi: Música comercial 20% VS "so qué eh?" 80%
195. isivilez: Cuando después de potar te dan una botella de agua
196. rafaldo87: Que **pelmas** con el Ibai, parece un héroe nacional, que daño ha hecho el Covid con el aburrimiento
197. marco_mr8: Buajajajajajajajajajja 😂😂😂😂😂
198. amandita5555: Puajajajajajajajajaja 😂😂
199. juansanme: Gracias por hacerme reír en este instante que me pilla cabreado 😂
200. pestedesign: Es lo que preocupa en México, tener una **chingada** mascota para la vacunación
201. elisarosanz: **Pibones** de no yate
202. bananats_nuts: Pueden ser más pivonas ???!!!

203. itsshoes: 😊 Pero qué bien lo pasamos en Madrid!! Y k pivonas son nuestras IT GIRLS!! Además de simpáticas y cariñosas! Pero que ilusión veros!!
204. mary_aramendia: Temazo 😂😂
205. cristian_herrera87: Si es que... Cuántas veces ves pornla calle gente o incluso niños que no pueden que se les escapan que les tiran... O peor.... Anda que...
206. carlos_castellote: Es lo que tiene al llevar al perro con 200metros de cuerda. Putos inútiles
207. luciapg_22: Pues siiii es to bonita la fotooo.
208. paellaconcelia: El vídeo es un pasote 🍑
209. laulhus: Esta vez explorando Praga, que por cierto, es la ostia, en muchos aspectos
210. j_godinez97: Cuando el camino es chungo hay que andarlo.
211. willyrex: Dubai dia 1! Estoy reventado... me duele todo... y mañana comienza lo fuerte!!
212. soni.3wust: Estoy del virus hasta los cojones.
213. inesjimm: GENIOOOO 🔥👏❤️❤️❤️ qué ilu verlo acabado, algún día seré una gran arqueóloga 🏛️
214. tinejo75: Buenísimo!!! Para cuando las tomas falsas?? Que también tienen que ser la leche!!! 🤔🤔🤔
215. charliejc95: Son pesados con los signos che 😬
216. maricielo.gam: 😂😂 JAJA Joaquín se me adelantó! Rayos!!
217. belenismos: persona pero el del bañador de competición tiene cuerpazo!!!
218. verito_lg: Bueno yo **voy tirando** a ver que hay por ahí....
219. omarayuso: **supermanes** sin capa arrancando jornada relativamente pronto o tarde según se mire

220. alexby11yt: Macho en serio 3 minutos llevo mirando el movil para poner un titulo que merezca la pena...tio YO QUE SE soy yo con mi ropita nueva que me hace ilusion mira que pincelico
221. messi_real_siuuuuuu: Jo puta devuelve los tenis ya cabron 😄😄😄😄
@thedonato que sepas que le dije
222. winiffers6: que bonicoooooo <33333
223. almudena_rigoni: Tas chikito :3
224. mariapombo: Tamos ready pal finde ❤️
225. mireiagonzalezsoto: Que bonito!! De dnd es ese conjunto??
226. iamfashionisa: Pero que monadaaa ❤️
227. w_i_l_d__yogi: Mas mona que to! ❤️
228. sarapontones: Hijuca! 😂😂 muy de la tierruca
229. incane236: Q chulissimas tus uñas 😍
230. rosadz97: Modelo no, modelazaa!!! 😬😬😬🙏🙏
231. thesinfulconcept: Precioso chicos , muñecon
232. puravidaclothes: Vaya fotón! Qué guapas estáis las dos!! 😊❤️🙏
233. juunee.saantoos: kmonas las dos ❤️❤️❤️
234. arielelelelele_: Pues no se, me rallo por cosas y no publico mucho
235. marcel_feliu: Pero que es este pivón?! 😂😂
236. maikybackstage: 😏 Me imagino que muchos Haters troncha sueños se rieron de @badbunnypr cuando el puso este Status cuando estaba comenzando!!
237. llamameclari: Acabo de ver que lo tienes aquí subido!!! ole que chuli quedó!
238. vinnarouge: Que Cosita más bonita 😍
239. angelfatimaperea: Mas dias asi porfiii
240. victorblancostudio: nuevo look para el proximo evento jajajajaaj

241. kingramsesup: Aquí un pedacito de esta Les mando súper buenas vibras
242. lazowi: Hago lo q me sale del coño
243. silviacamino_: Flipaaaaaando me he quedado jajajajaja a no na da da
244. astridcanales_: Ganitas de colar mi yeyeyeyeye a toda hostia en tu ducha la berdá
245. supermanix7: En serio,que coño pasa!!!
246. hector.defez: Muchas veces prepararse solo es un coñazo.
247. quiquepeinado: Tener hijos, a veces, es la hostia. Hoy he dado un paseo en barco.
248. scottianthrax: Hostia Puta, España! Ésto va a ser la leche!
249. fangirlverificada: POV; Tu lengua materna no es español y por alguna razón tienes la oportunidad de conocer a Maluma. Y haz practicado full para impresionarle.
250. willevy: HAHHAHAHAHHAHA LOL no puedo parar de reírme !
251. lapizele: Decidme que se reconocen, porfaplis, que llevo toda la tarde recortando platos de plástico y goma eva mientras mi madre me atormenta con el resumen de GH Vip (sí, estoy chez moi y me dedico a esto).
252. manymalon: Sale el mago de Aladino ♂ cuando tú lo frota lol
253. daliendor_show: Sigo siendo un pringado, pero al menos he mejorado como el buen vino.
254. viviendo420: Yo tmb quería probarlo Jajajaja
255. rdoa.r: Un hdspm me borro mi Instagram mis fotoooooooooos wey!

Коментарі в мережі Twitter:

1. @Vix_Winchester: Me cago en su p   madre con Instagram Otra vez lo mismo y no me deja iniciar sesión 

2. @EricRod_LYV: Me cago en la leche... aun no he salido del trabajo -.-" No quiero hacer un directo corto y de mala manera. La semana que viene hacemos más. Putos horarios...
3. @liusivaya: Claro! Y cuando vienes de una familia pobre pues **liarte a hostias** con un policía de repente se te presenta como la única opción para sobrevivir no? Y voy yo y me lo creo
4. @TocTocTM: Menuda casa original descubrimos en pleno barrio de #Hortaleza ¡Y con muuuchos secretos 🤔!
5. @abcdesevilla: De verdad es necesario este centro comercial? No estaba ya en la zona de la Cartuja que estaba olvidada con un lago y un canal para explotarlo para ocio en vez de un sitio que está en el quinto pino y que solo hay que en coche?
6. @BeniHevia: ¡Cuídate, tienes mala pinta!
7. @Barbijaputa: A ti se te ha ido la olla aunque vengas diciendo lo mismo desde el primer día. Y ellos los que realmente se dan cuenta de lo equivocadísima que estás porque decir eso ahora es tráfobo.
8. @SoyPunti: Madurar es mandar todo a la mierda y llamar para ver si ha llegado bien.
9. @edgarverdu: Ostia abatido que chorrero de balas le cae..he visto en el COD gente con más piedad
10. @luiseduardosf26: No tienen narices ninguno a dar el paso que deben... Hasta que eso no pase... En estas estams
11. @SmithRiao: ¿Hay algún esmirriao? ¿No? Qué se ponga BUJAJAJAJAJAJAJA...
12. @crusyofficial: 🤪 Al loro con esto 🙌
13. @postureoespanol: ESTA NOCHE YENDONOS A LA CAMA TO'PEDO DESPUÉS DE HACER BOTELLÓN POR SKYPE
14. @torocarballo: Te has colado en mi corazón y en esta foto ❤️😁
15. @jmdg2108: Un abrazo y muchas felicidades **pana!!!** Buena foto toro!!!!

16. @c_tangana: La neta si estuvo chingon este capitulo de creativo
17. @c_tangana: Esta noche una barras pra bacilar
18. @c_tangana: Vamos con la **pleilist**
19. @c_tangana: El martes tema nuevo con Antonio Carmona, con mi familia y con la suya y un par de **jaleos** más en **el tiny desk**. Estoy mas nervioso que con tu me dejaste
20. @kianartemisa: Me encanta ver la carita de @c_tangana en el Tiny Desk, porque se nota un chingo que estaba disfrutando realmente.
21. @elconfidencial: C. Tangana ha sacado un discazo español y masculino y no se lo van a perdonar
22. @elconfidencial: Duermo con el cadenón bien puesto Porq pienso en las noches que soñe su peso
23. @c_tangana: Si un dia dios no lo quiera pierdo los cuartos y mi talento Le juro a to los presentes q vya morirme igual de contento
24. @c_tangana: Todo va star bien benito
25. @c_tangana: Estoy **overwhelmed** con lo del **wrap me** gustaría saber quiénes son los 10 que más le habéis dado este año **echarme un cable** a encontrarloss
26. @c_tangana:
27. @__pedronavaja: Meo cort waxo culiao esoticoooooooooo, te keremos en chile hermaneke ponele weno komas compañero
28. @AlvaroMorte: “Que no me respiréis, hostias!” 🤔
29. @athbilbo1898: La de "Del Nido cómeme el rabo, cómeme el raboooo" fue épica, amo mucho ese momento
30. @GuanchYou: Soy "especial" de especialito de cagarla parda o de liarla lo mas grande en los videojuegos.

RESUMEN

El objetivo del trabajo consiste en el estudio de las peculiaridades de la comunicación de los hispanohablantes en Internet desde el punto de vista semántico-es estructural y pragmático-comunicativo.

La base teórica y metodológica: los principios fundamentales de la teoría de la comunicación en Internet (Smishlyayeva O., Vinogradova T., Silaeva V., Kirichenko O., Yaruta A., Popov D., Chernyaeva K., Moon L. y otros) y de los estudios de la jerga (Partridge E., Galichkina O., Halperin I., Bagdasarova O., Baranova A., Stavitska L., Pyrkalo S. y otros).

Los resultados obtenidos: en la primera parte se realiza un estudio de la base teórica del concepto de Internet, la comunicación por Internet, los géneros de comunicación por Internet y la jerga; se comparan las opiniones de diferentes académicos sobre los conceptos de comunicación por Internet y la jerga. La segunda parte explora las principales características estructurales-semánticas y comunicativo-pragmáticas de la comunicación en Internet en español. La comunicación por Internet de los jóvenes hispanohablantes de hoy en día se caracteriza por una tendencia a la simplificación de los mensajes que consiste en acortar palabras, omitir letras, utilizar el principio de “escribo de la manera que oigo”, errores de puntuación, ortografía y gramática. En el curso de nuestra investigación descubrimos que el uso generalizado de la jerga es una parte integral de la comunicación en línea. Las razones de esto son varias, entre ellas: interacción con el público, construcción de imagen, la mejor expresión de los pensamientos. Según los resultados de la investigación práctica, se demuestra que la comunicación en Internet mejor refleja los cambios sociales en la vida real, pero es un mundo aparte de comunicación virtual, que tiene sus propias reglas, herramientas y funciones.

Palabras clave: *Internet, comunicación por Internet, redes sociales, jerga, semántica, pragmática, experimento asociativo libre.*

**Декларація
академічної доброчесності
здобувача ступеня вищої освіти ЗНУ**

Я, Есперова Валерія Олегівна, студентка 2 курсу, форми навчання денної, факультету іноземної філології, спеціальність 035 Філологія, адреса електронної пошти valeria889990@gmail.com,

- підтверджую, що написана мною кваліфікаційна робота на тему **«Структурно-семантичні та комунікативно-прагматичні особливості іспаномовного інтернет-спілкування»** відповідає вимогам академічної доброчесності та не містить порушень, що визначені у ст. 42 Закону України «Про освіту», зі змістом яких ознайомлений/ознайомлена;
- заявляю, що надана мною для перевірки електронна версія роботи є ідентичною її друкованій версії;
- згоден/згодна на перевірку моєї роботи на відповідність критеріям академічної доброчесності у будь-який спосіб, у тому числі за допомогою Інтернет-системи, а також на архівування моєї роботи в базі даних цієї системи.

Дата _____ Підпис _____ ПІБ (студент) _____